



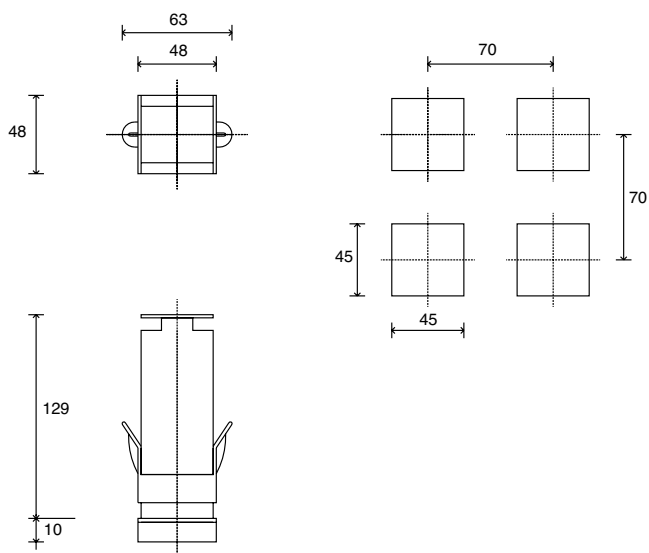
**MANUEL DE L'UTILISATEUR**

VERSION LOGICIEL **3.2x**  
code **80215G** / Ed. **07-2021**



**1 · INSTALLATION**

• Dimension d'encombrement et de découpe;  
montage sur panneau



Pour une installation correcte, lire les instructions contenues dans ce manuel

**Montage sur panneau**

Bloquer les instruments à l'aide de la patte prévue à cet effet avant d'effectuer les raccordements électriques. Pour monter deux instruments, ou plus, côte à côte, respecter pour la découpe les mesures indiquées sur le dessin.

**MARQUAGE CE:** Produit conforme aux directives de l'Union Européenne 2004/108/CE et 2006/95/CE en référence aux normes génériques: **EN 61000-6-2** (immunité en environnement industriel) **EN 61000-6-3** (émission en environnement résidentiel) **EN 61010-1** (sécurité).

**ENTRETIEN:** Les réparations ne devront être effectuées que par du personnel qualifié ou ayant reçu une formation appropriée. Couper l'alimentation de l'instrument avant d'accéder aux parties internes.

Ne pas nettoyer le boîtier avec des solvants dérivés d'hydrocarbures (trichloréthylène, essence, etc.). L'emploi de ces solvants compromettrait la fiabilité mécanique de l'instrument. Pour nettoyer les parties extérieures en plastique, utiliser un chiffon propre humidifié d'alcool éthylique ou d'eau.

**ASSISTANCE TECHNIQUE:** Gefran met à disposition un service d'assistance technique. Ne sont pas couverts par la garantie les défauts causés par une utilisation non conforme au mode d'emploi.

**2 · CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**

Afficheur	2 x 4 digits, vert, hauteur chiffres 10 et 7 mm
Touches	4 du type mécanique (Man/Aut, HAUT, BAS, F)
Précision	0,2% de pleine éch. à temp. ambiante de 25°C
Entrée principale	TC, RTD (Pt100 - JPT100), PTC, 50mV Ri ≥ 1MΩ; 10V Ri ≥ 10KΩ; 20mA, Ri = 50Ω
Thermocouples (TC)	IEC 584-1 (J, K, R, S, T, B, E, N, Ni-Ni18Mo, L NiCr-CuNi)
Erreur comp. soudure froide	0,1° / °C
Type RTD (échelle programmable dans la plage indiquée, avec ou sans point décimal)	DIN 43760 (Pt100, JPT100)
Type PTC (sur demande)	990Ω, 25°C
Résistance maxi de ligne pour RTD	20Ω
Sécurité	détection court-circuit ou rupture capteur, alarme LBA, alarme HB
Sélection °C/°F	configurable à l'aide des touches
Plage échelles linéaires	-1999 ... 9999 point décimal programmable
Actions de contrôle	PID, Autoréglage, ON-OFF
pt / dt / it	0.0 ... 999.9% / 0.00 ... 99.99min / 0.00 ... 99.99min
Action	chaud / froid
Sorties de contrôle	ON / OFF, pwm
Temps de cycle	0.1 ... 200 s
Type de sortie principale	relais, logique, continue (option)
Softstart (rampe de démarrage)	0.0 ... 500.0 min
Limitation puissance maxi chaud / froid	0.0 ... 100.0 %
Programmation puissance de sécurité	-100.0 ... 100.0 %
Fonction arrêt	Maintient l'affichage de PV (variable de process), possibilité de désactivation
Alarmes configurables	3 configurables du type: maxi, mini, symétriques, absolues/asservies, LBA, HB
Masquage alarmes	- exclusion à la mise en marche - reset mémoire via les touches et/ou un contact
Type de contact relais	NO (NF), 5A, 250V, cosφ = 1
Sortie logique pour relais statiques	11V c.c., Rout = 220Ω (6 V/20mA)
(option) Consigne externe ou Entrée de courant	0 ... 10V, 2 ... 10V, Ri ≥ 1MΩ 0 ... 20mA, 4 ... 20mA, Ri = 5Ω Potentiomètre > 500Ω, T.I. 50mA c.a., 50/60 Hz, Ri = 1,5Ω, Isol. 1500 V
Étendue échelle T.I.	programmable 0, ... , 100.0A
(option) Alimentation pour transmetteur	10/24 V c.c., filtrée, 30 mA maxi protection court-circuit, isolement 1500 V
(option) Retransmission analogique	10 V / 20 mA, isolement 1500 V
(option) Entrée logique	24V NPN, 4.5 mA; 24V PNP, 3.6mA isolement 1500 V
(option) Interface série	Boucle de courant, RS422/485; RS232; isolement 1500 V
Débit en bauds	1200 ... 19200
Protocole	GEFRAN / MODBUS
Alimentation (type à découpage)	(std) 100...240Vc.a/c.c. ±10%; 50/60Hz, 12VA maxi (opt.) 20...27Vc.a/c.c. ±10%; 50/60Hz, 12VA maxi
Protection façade	IP65
Température de travail / stockage	0...50°C / -20...70°C
Humidité relative	20 ... 85%, sans condensation
Conditions environnementales de l'utilisation	pour l'usage interne, altitude jusque à 2000m
Installation	panneau, extractible par le devant
Poids	210 g en version complète

La conformité CEM a été vérifiée avec les raccordements suivants

FUNCTION	TYPE DE CÂBLE	LONGUEUR EMPLOYÉE
Câble d'alimentation	1 mm <sup>2</sup>	1 m
Fils sortie relais	1 mm <sup>2</sup>	3.5 m
Câble raccordement série	0.35 mm <sup>2</sup>	3.5 m
Fil raccordement T.I.	1.5 mm <sup>2</sup>	3.5 m
Capteur entrée thermocouple	0.8 mm <sup>2</sup> compensé	5 m
Capteur entrée thermorésistance «PT100»	1 mm <sup>2</sup>	3 m

### 3 · DESCRIPTION FAÇADE INSTRUMENT

**Indicateurs de fonction:**  
 Signalent le type de fonctionnement de l'instrument:  
 MAN = OFF (réglage automatique)  
 MAN = ON (réglage manuel)  
 AUX = ON (programme en reset)  
 PRG = ON (programme en exécution)



**Indication état des sorties:**  
 OUT 1 (Principale); OUT 2 (AL 1);  
 OUT 3 (AL 2); OUT 4 (HB)

**Afficheur PV:** Indication de la variable de process  
 Affichage erreurs: LO, HI, Sbr, Err  
**LO** = valeur de la variable de process < LO\_S  
**HI** = valeur de la variable de process > HI\_S  
**Sbr** = capteur interrompu ou valeurs de l'entrée au-delà des limites maxi  
**Err** = troisième fil interrompu pour PT100/PTC ou valeurs de l'entrée inférieures aux limites mini (ex. pour TC avec raccordement incorrect)

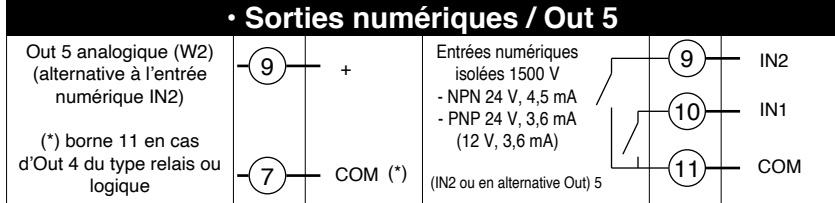
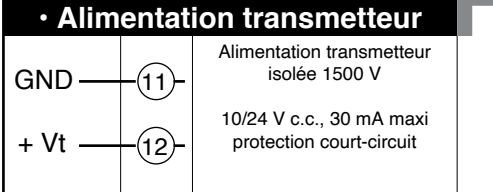
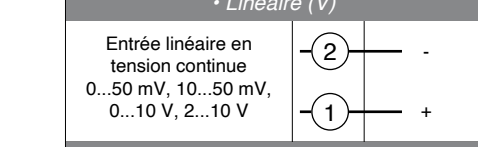
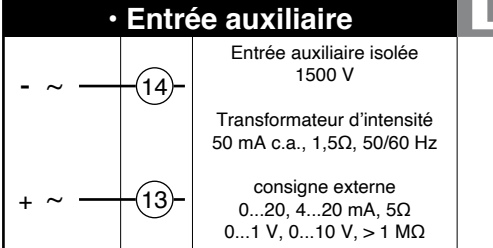
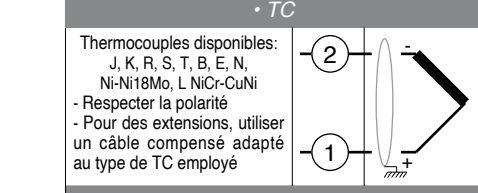
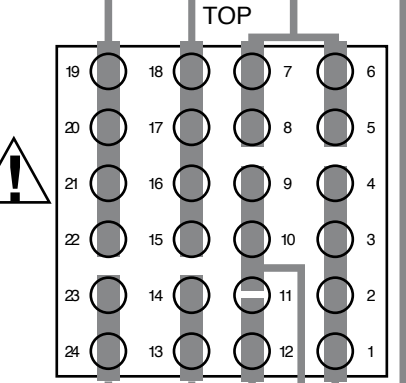
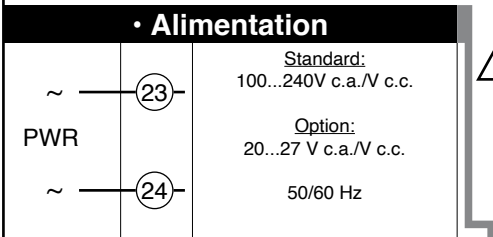
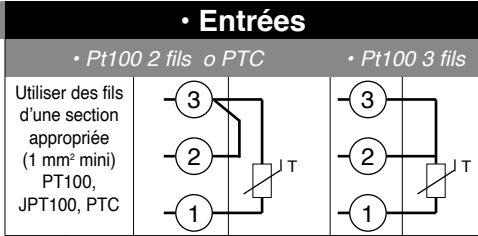
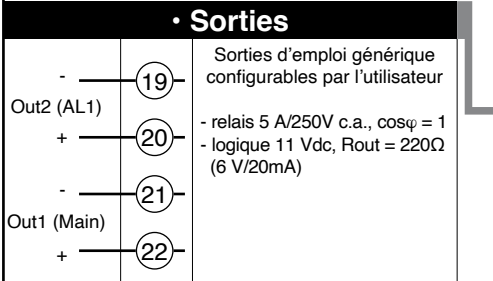
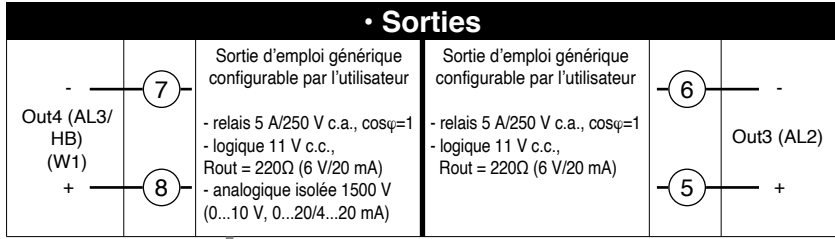
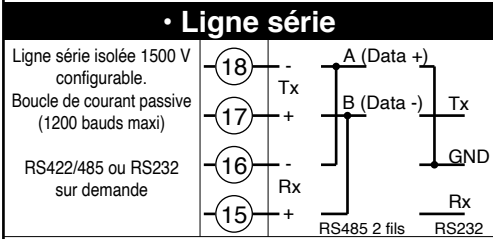
**Sélection réglage Automatique/Manuel (M/A):**  
 Actif uniquement en affichage niveau 1

**Afficheur SV:** indication Consigne de régulation

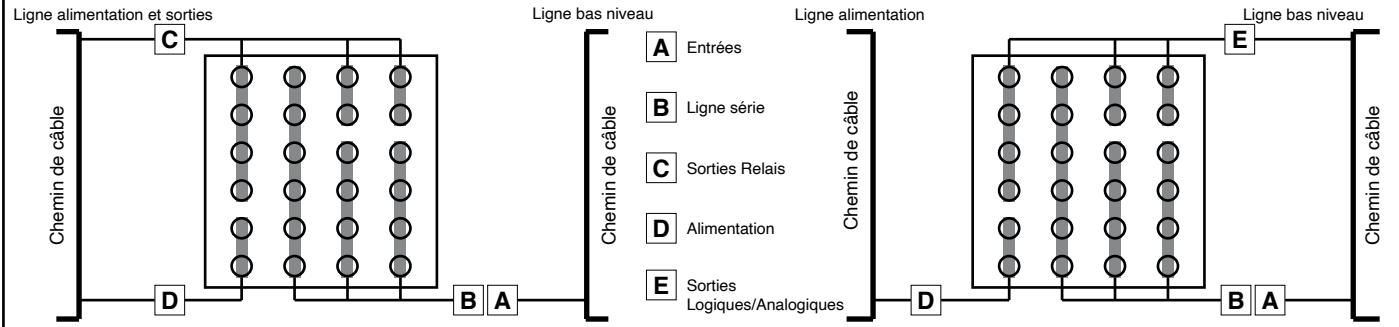
**Touches « HAUT » et « BAS »**  
 Permettent d'incrémenter ou de décrémenter un quelconque paramètre numérique. La vitesse d'incrémenter ou de décrémenter est proportionnelle à la durée de la pression sur la touche. L'opération n'est pas cyclique, c'est-à-dire qu'une fois qu'on a atteint le maximum ou le minimum d'une plage de programmation, la fonction incrémenter/décrémenter se bloque même si on maintient la pression sur la touche.

**Touche fonction:**  
 Permet d'accéder aux diverses phases de configuration. Valide la modification des paramètres programmés et passe au paramètre suivant ou précédent si on appuie en même temps sur la touche Auto/Man.

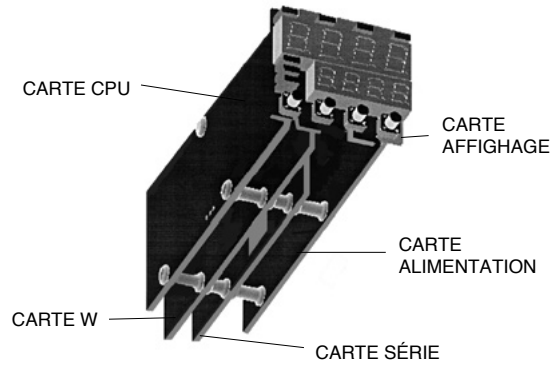
### 4 · CONNEXIONS



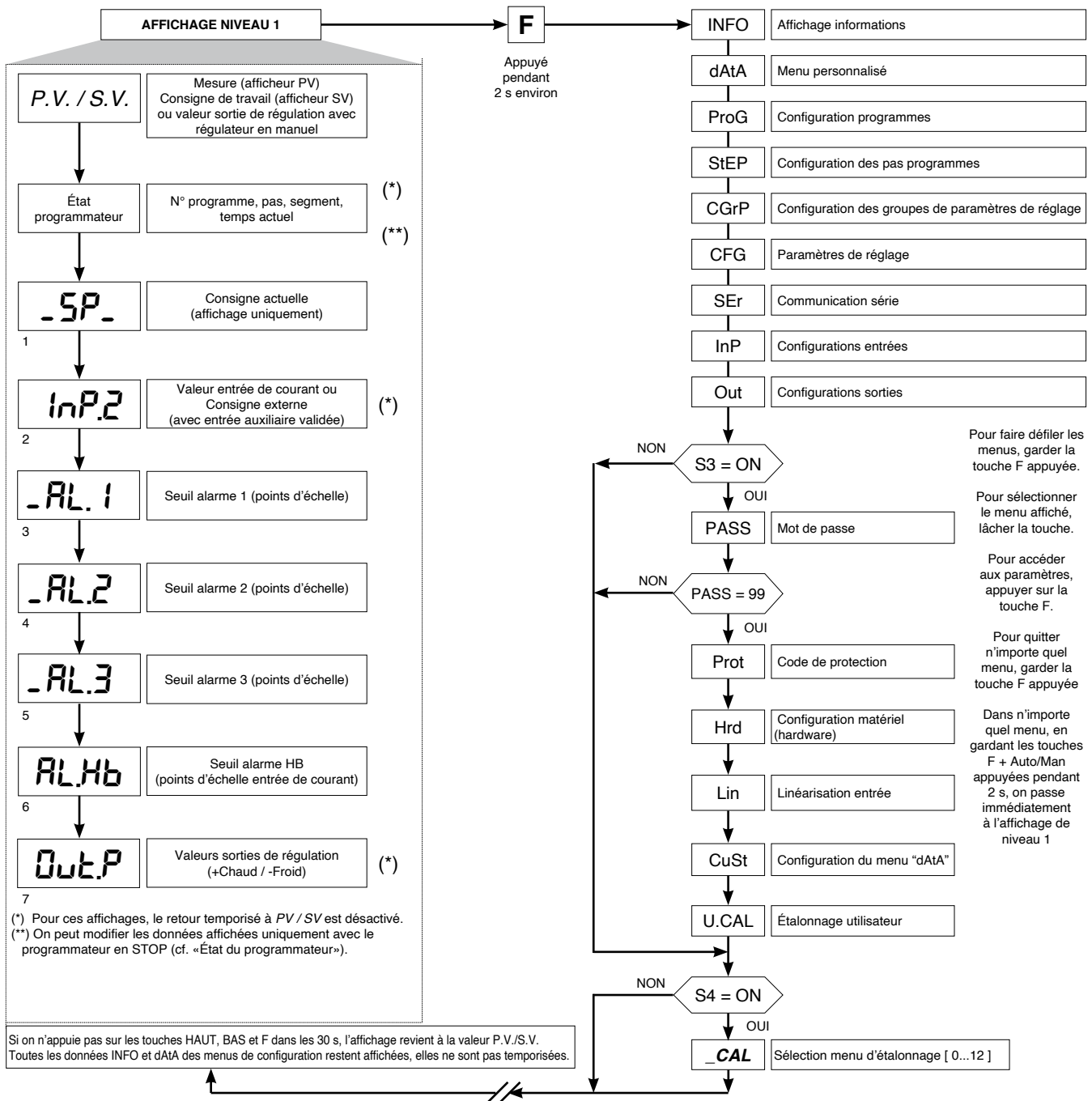
### 5 · CÂBLAGE RECOMMANDÉ



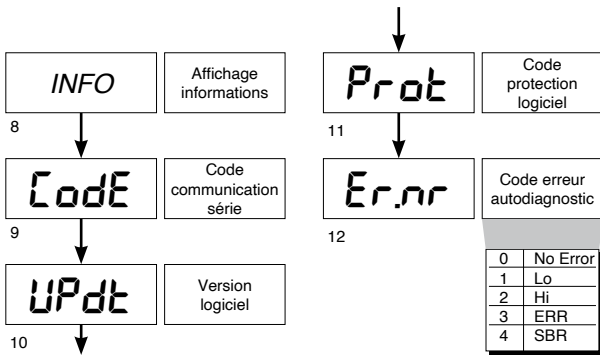
## Structure de l'appareil: identification des cartes



## 5 • PROGRAMMATION ET CONFIGURATION

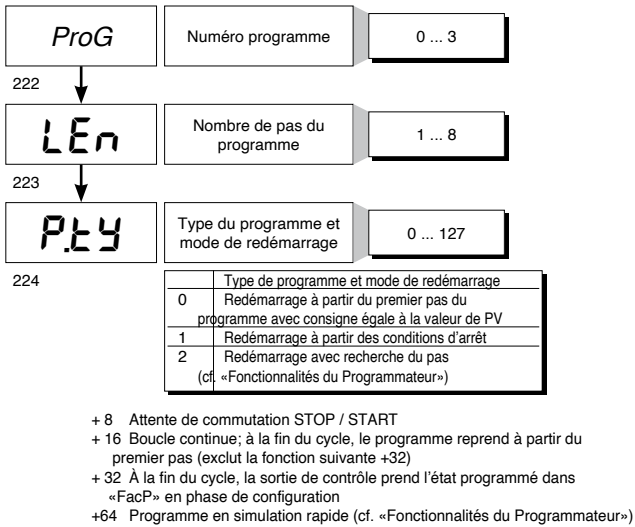


## Affichage InFo



0	No Error
1	Lo
2	Hi
3	ERR
4	SBR

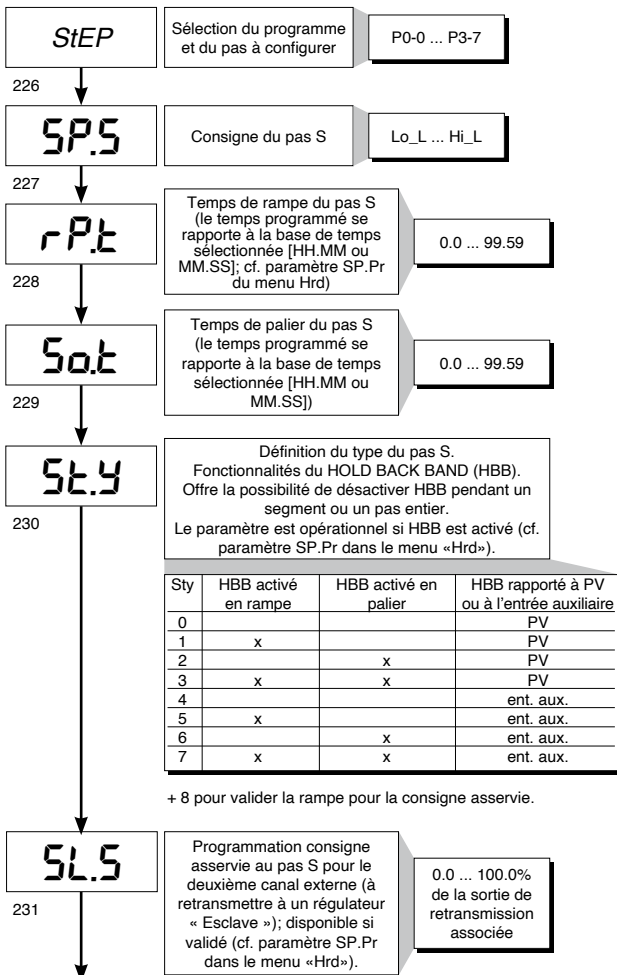
## ProG



Type de programme et mode de redémarrage	
0	Redémarrage à partir du premier pas du programme avec consigne égale à la valeur de PV
1	Redémarrage à partir des conditions d'arrêt
2	Redémarrage avec recherche du pas (cf. «Fonctionnalités du Programmeur»)

- + 8 Attente de commutation STOP / START
- + 16 Boucle continue; à la fin du cycle, le programme reprend à partir du premier pas (exclut la fonction suivante +32)
- + 32 A la fin du cycle, la sortie de contrôle prend l'état programmé dans «FacP» en phase de configuration
- +64 Programme en simulation rapide (cf. «Fonctionnalités du Programmeur»)

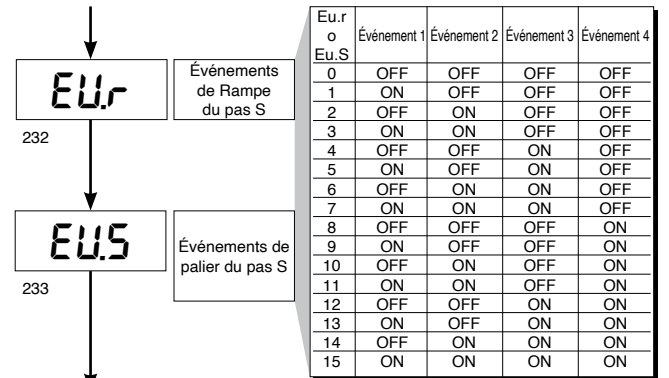
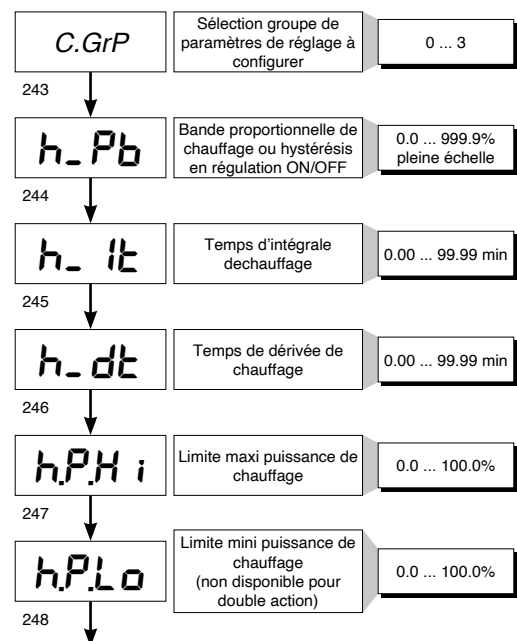
## StEP



Sty	HBB activé en rampe	HBB activé en palier	HBB rapporté à PV ou à l'entrée auxiliaire
0			PV
1	x		PV
2		x	PV
3	x	x	PV
4			ent. aux.
5	x		ent. aux.
6		x	ent. aux.
7	x	x	ent. aux.

+ 8 pour valider la rampe pour la consigne asservie.

## C.GrP



Eu.r o Eu.S	Événement 1	Événement 2	Événement 3	Événement 4
0	OFF	OFF	OFF	OFF
1	ON	OFF	OFF	OFF
2	OFF	ON	OFF	OFF
3	ON	ON	OFF	OFF
4	OFF	OFF	ON	OFF
5	ON	OFF	ON	OFF
6	OFF	ON	ON	OFF
7	ON	ON	ON	OFF
8	OFF	OFF	OFF	ON
9	ON	OFF	OFF	ON
10	OFF	ON	OFF	ON
11	ON	ON	OFF	ON
12	OFF	OFF	ON	ON
13	ON	OFF	ON	ON
14	OFF	ON	ON	ON
15	ON	ON	ON	ON

Entrées numériques pour la validation à l'avancement du pas S. L'état ON de l'entrée numérique sélectionnée permet l'avancement, sinon le programme « attend » à la fin du pas précédent. (Fonction validée via le paramètre SP.Pr dans le menu «Hrd».)  
d.i.F.1 et/ou d.i.F.2 = 12

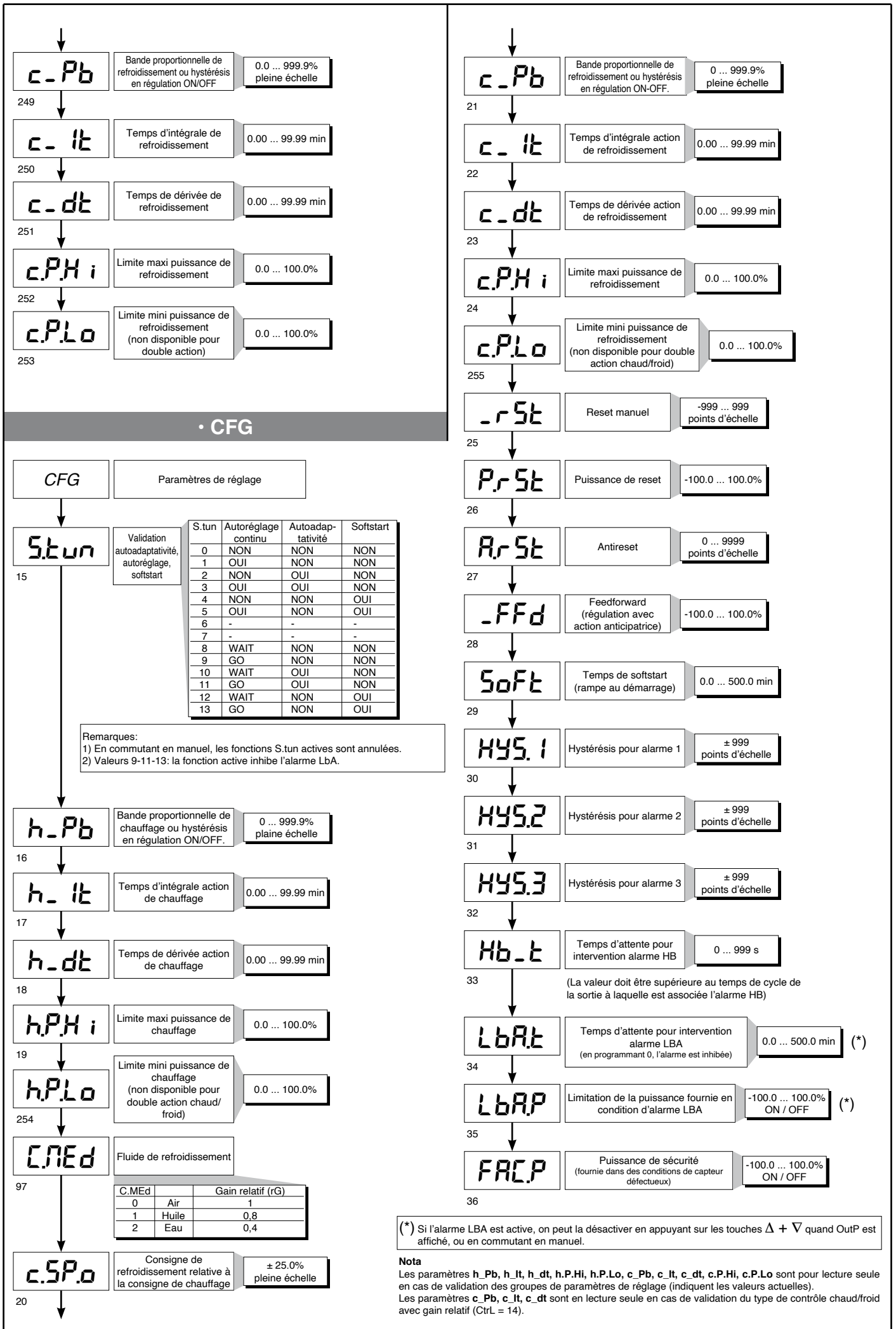
IPt	IN1 = ON	IN2 = ON
0		
1	x	
2		x
3	x	x

Seuil de Hold Back. Il est considéré comme étant symétrique par rapport à la consigne active. Disponible si validé (cf. paramètre SP.Pr dans le menu « Hrd »). On peut l'inhiber pendant un segment de programme (cf. paramètre Sty).

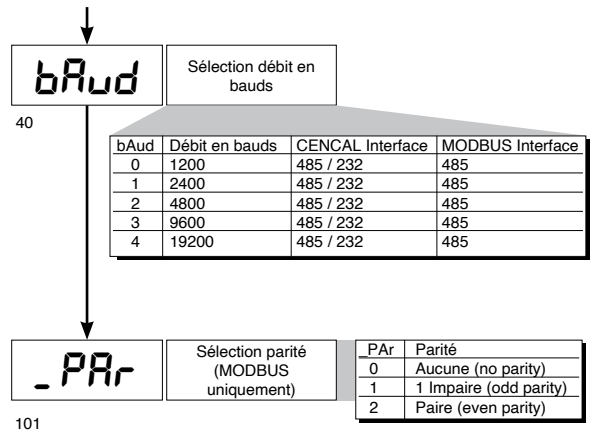
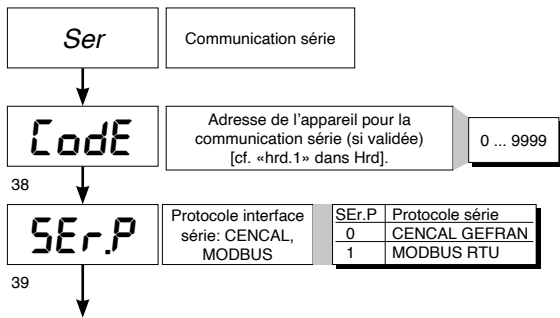
0 ... 999 points d'échelle

GrP.	Groupe en rampe	Groupe en palier
0	0	0
1	0	1
2	0	2
3	0	3
4	1	0
5	1	1
6	1	2
7	1	3
8	2	0
9	2	1
10	2	2
11	2	3
12	3	0
13	3	1
14	3	2
15	3	3

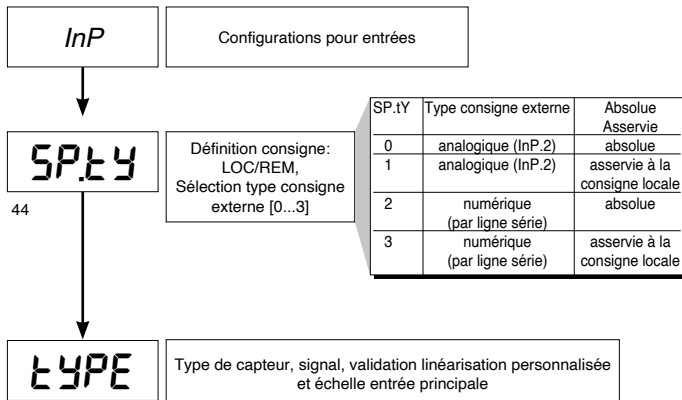
+ 16 pour forcer les limites de puissance du groupe 0 en phase de palier



• Ser



• InP



**CAPTEUR: TC (SEnS=0)**

tYPE	Type sonde	Échelle (C/F)	Plage maxi échelle sans point décimal	Plage maxi échelle avec point décimal
0	J (Fe-CuNi)	C	0 / 1000	0.0 / 999.9
1	J (Fe-CuNi)	F	32 / 1832	32.0 / 999.9
2	K (NiCr-Ni)	C	0 / 1300	0.0 / 999.9
3	K (NiCr-Ni)	F	32 / 2372	32.0 / 999.9
4	R (Pt13Rh - Pt)	C	0 / 1750	non disponible
5	R (Pt13Rh - Pt)	F	32 / 3182	non disponible
6	S (Pt10Rh - Pt)	C	0 / 1750	non disponible
7	S (Pt10Rh - Pt)	F	32 / 3182	non disponible
8	T (Cu-CuNi)	C	-200 / 400	-199.9 / 400.0
9	T (Cu-CuNi)	F	-328 / 752	-199.9 / 752.0
10	B (Pt30Rh - Pt6Rh)	C	44 / 1800	non disponible
11	B (Pt30Rh - Pt6Rh)	F	111 / 3272	non disponible
12	E (NiCr-CuNi)	C	-100 / 750	-100.0 / 750.0
13	E (NiCr-CuNi)	F	-148 / 1382	-148.0 / 999.9
14	N (NiCrSi-NiSi)	C	0 / 1300	0.0 / 999.9
15	N (NiCrSi-NiSi)	F	32 / 2372	32.0 / 999.9
16	(Ni - Ni18Mo)	C	0 / 1100	0.0 / 999.9
17	(Ni - Ni18Mo)	F	32 / 2012	32.0 / 999.9
18	L - GOST (NiCr-CuNi)	C	0 / 600	0.0 / 600.0
19	L - GOST (NiCr-CuNi)	F	32 / 1112	32.0 / 999.9
20	TC	C	linéarisation personnalisée	(*)
21	TC	F	linéarisation personnalisée	(*)

**CAPTEUR: RTD 3 fils (SEnS=1)**

tYPE	Type sonde	Échelle (C/F)	Plage maxi échelle sans point décimal	Plage maxi échelle avec point décimal
0	PT100	C	-200 / 850	-199.9 / 850.0
1	PT100	F	-328 / 1562	-199.9 / 999.9
2	JPT100 (JIS C 1609/81)	C	-200 / 600	-199.9 / 600.0
3	JPT100 (JIS C 1609/81)	F	-328 / 1112	-199.9 / 999.9
4	RTD	C	linéarisation personnalisée	(*)
5	RTD	F	linéarisation personnalisée	(*)

**CAPTEUR: PTC (SEnS=2) Sur demande en alternative à RTD 3 fils**

tYPE	Type sonde	Échelle (C/F)	Plage maxi échelle sans point décimal	Plage maxi échelle avec point décimal
0	PTC 990Ω	C	-55 ... 120	-55.0 ... 120.0
1	PTC 990Ω	F	-67 ... 248	-67.0 ... 248.0
2	PTC 990Ω	C	linéarisation personnalisée	(*)
3	PTC 990Ω	F	linéarisation personnalisée	(*)

**CAPTEUR: TENSION 50mV (SEnS=3)**

tYPE	Type signal	Echelle	Plage maxi échelle
0	0...50 mV	linéaire	-1999 / 9999
1	0...50 mV	linéarisation personnalisée	Voir les 32 segments dans le menu Lin
2	10...50 mV	lineare	-1999 / 9999
3	10...50 mV	linéarisation personnalisée	Voir les 32 segments dans le menu Lin

**CAPTEUR: COURANT 20 mA ou TRANSMETTEUR (SEnS=4)**

tYPE	Type signal	Échelle	Plage maxi échelle
0	0...20 mA	linéaire	-1999 / 9999
1	0...20 mA	linéarisation personnalisée	Voir les 32 segments dans le menu Lin
2	4...20 mA	lineare	-1999 / 9999
3	4...20 mA	linéarisation personnalisée	Voir les 32 segments dans le menu Lin

**CAPTEUR: TENSION 10 V ou TRANSMETTEUR (SEnS=5)**

tYPE	Type signal	Échelle	Plage maxi échelle
0	0...10V	linéaire	-1999 / 9999
1	0...10V	linéarisation personnalisée	Voir les 32 segments dans le menu Lin
2	2...10V	linéaire	-1999 / 9999
3	2...10V	linéarisation personnalisée	Voir les 32 segments dans le menu Lin

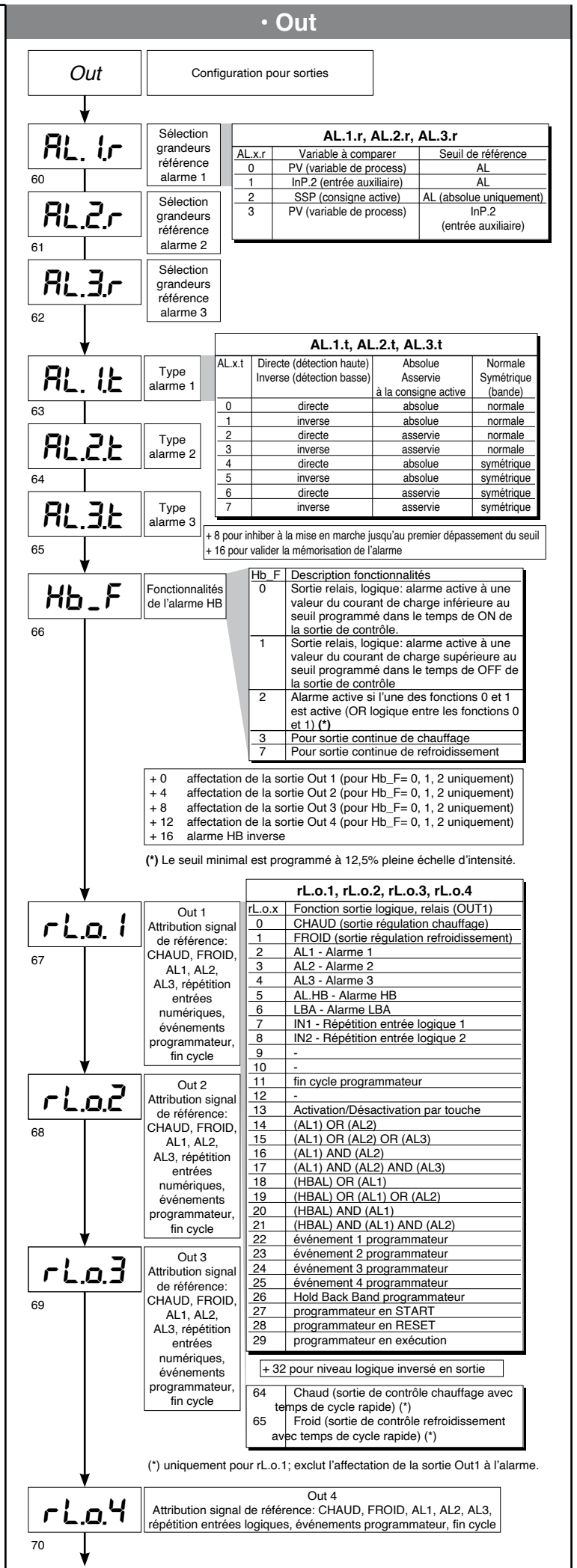
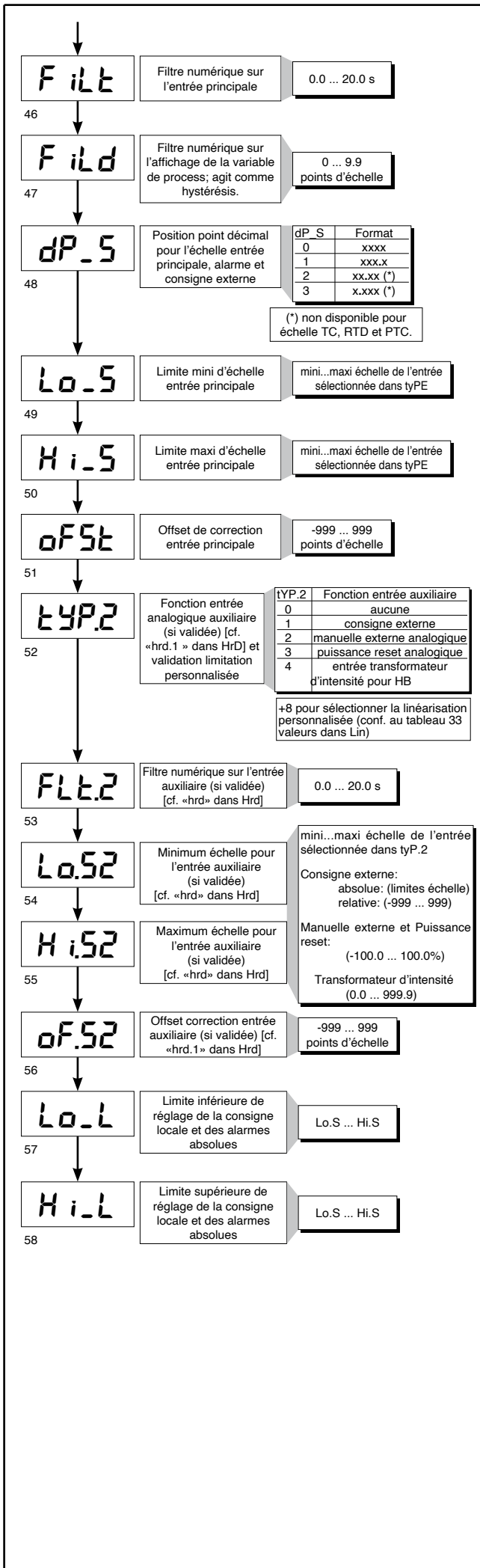
**CAPTEUR: PERSONNALISÉ 10 V (SEnS=6)**

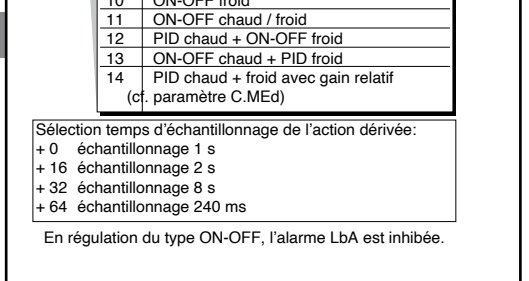
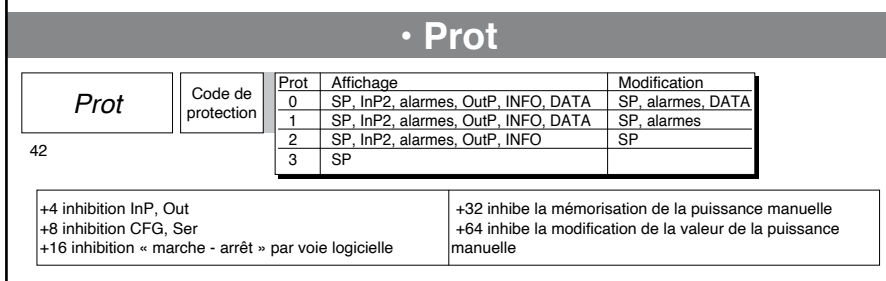
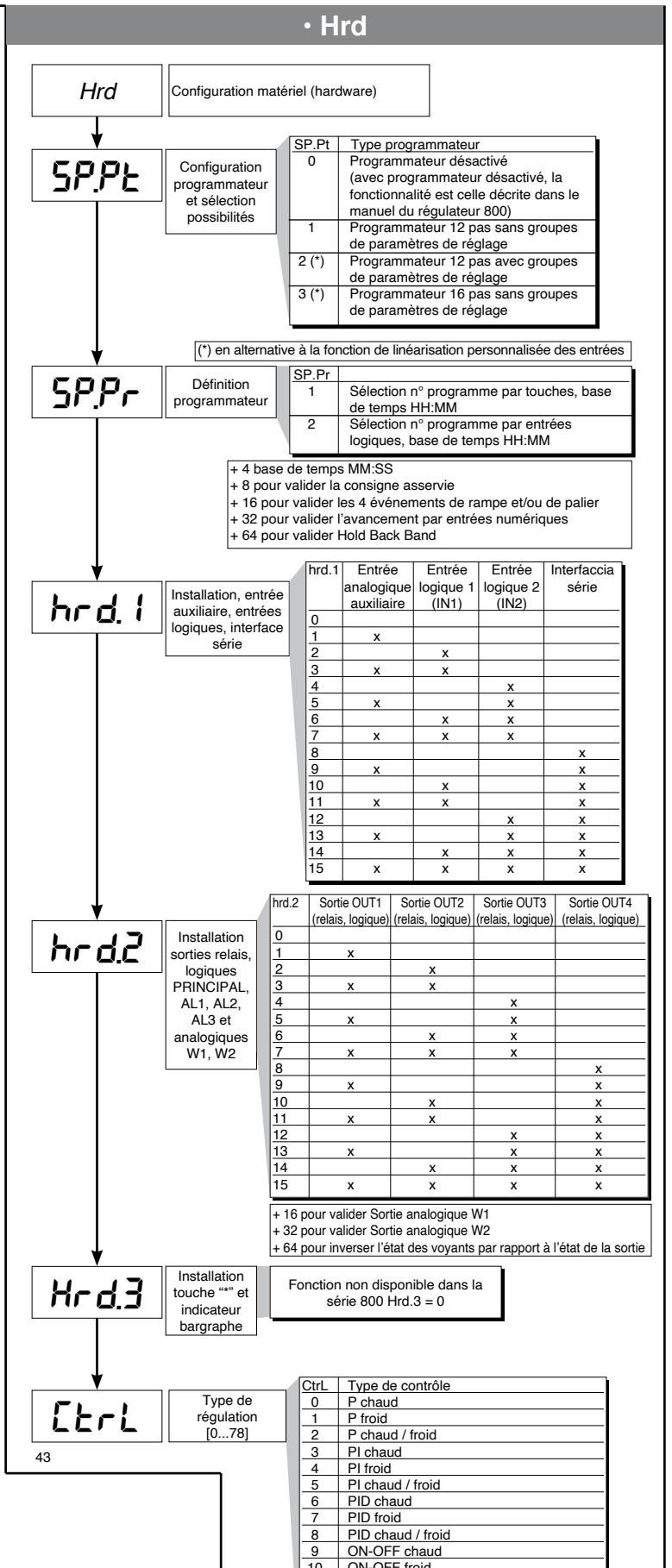
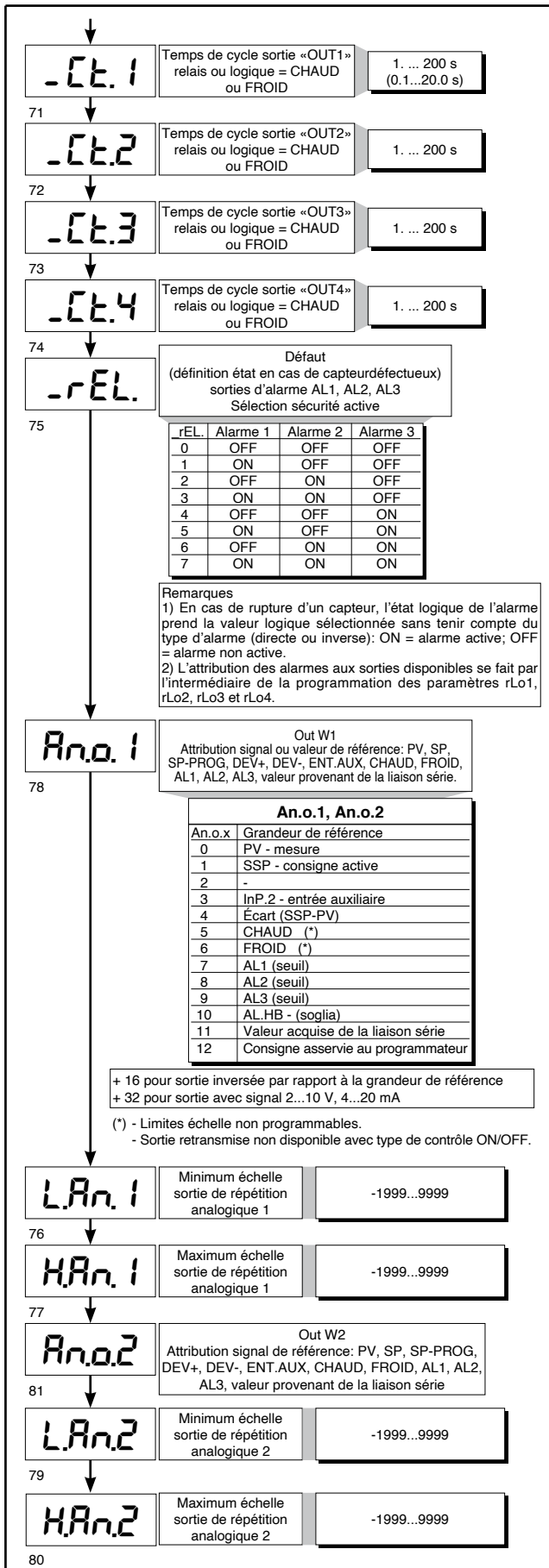
tYPE	Type signal	Échelle	Plage maxi échelle
0	Personnalisée 0...10V	linéaire	-1999 / 9999
1	Personnalisée 0...10V	linéarisation	Voir les 32 segments dans le menu Lin

**CAPTEUR: PERSONNALISÉ 50 mV (SEnS=7)**

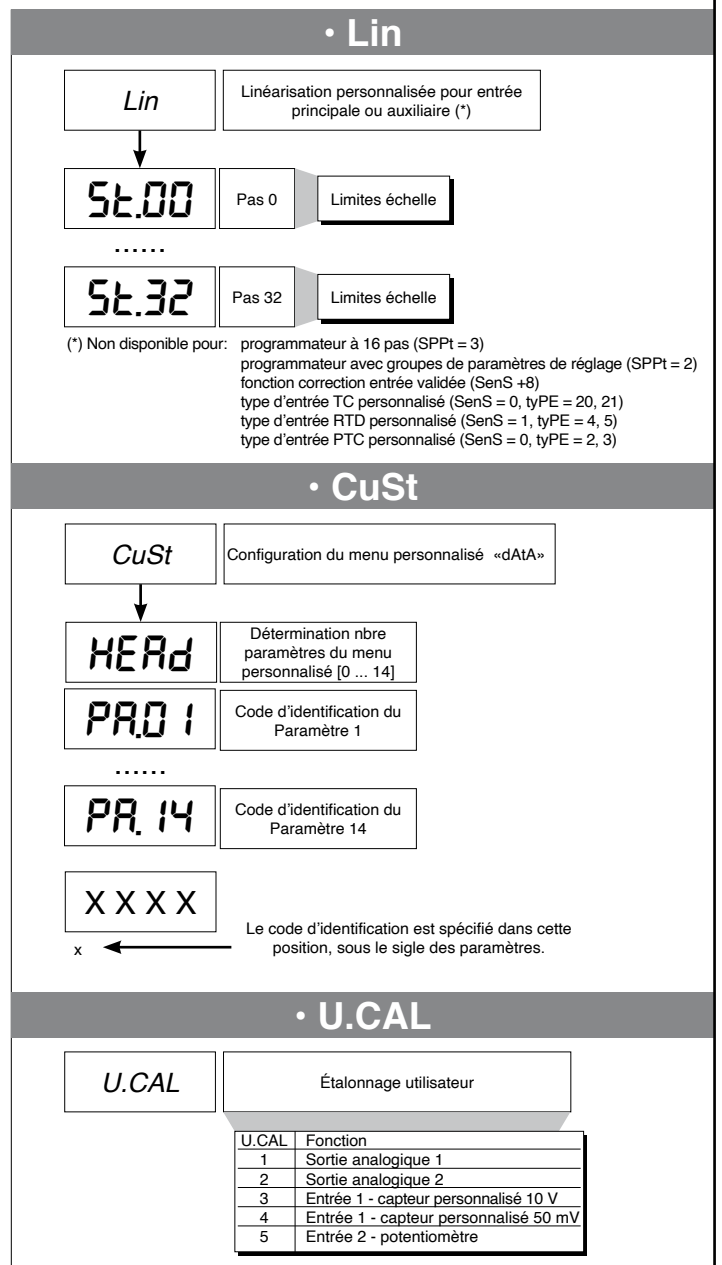
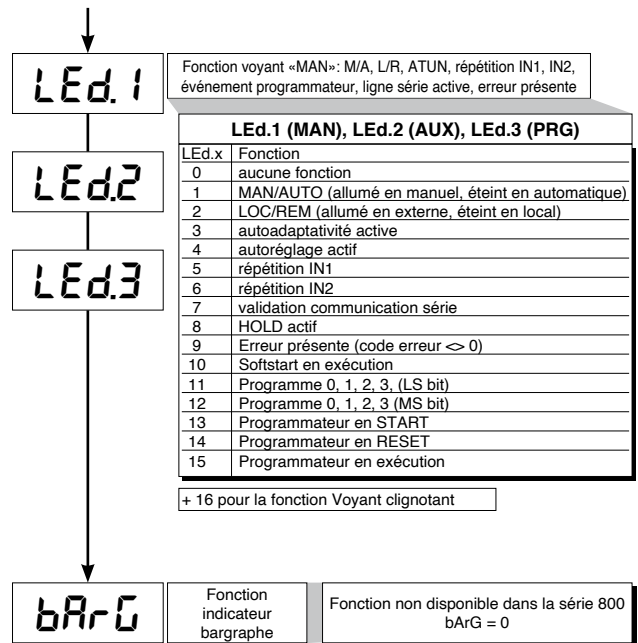
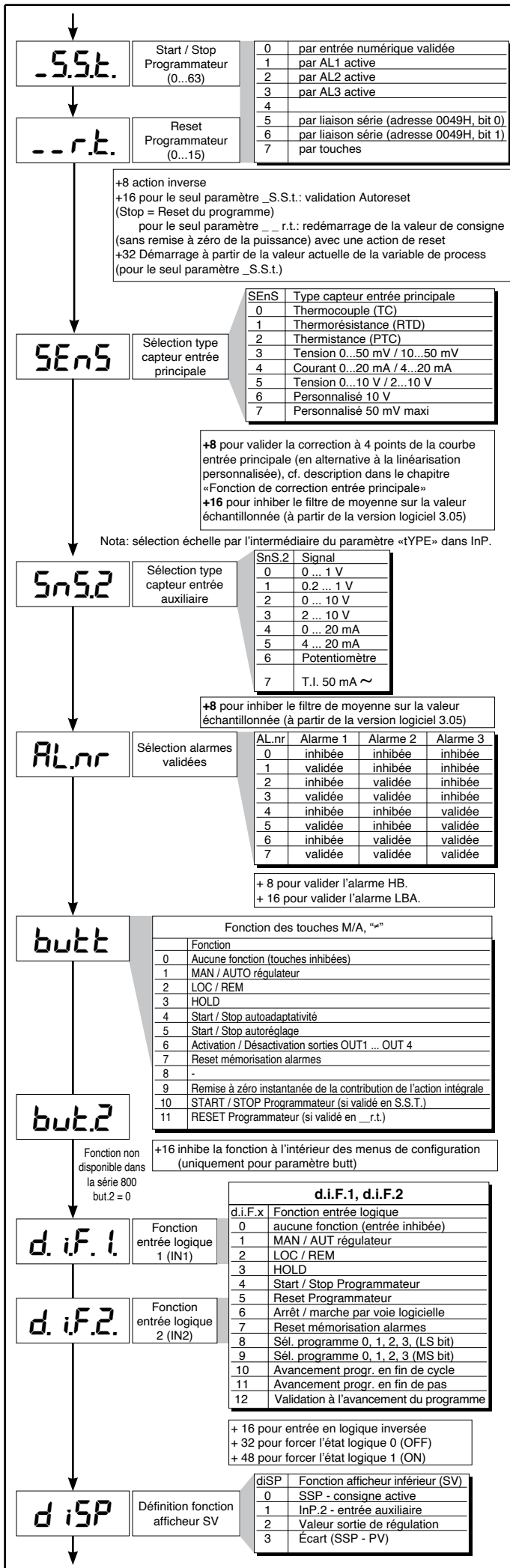
tYPE	Type signal	Échelle	Plage maxi échelle
0	Personnalisée	linéaire	-1999 / 9999
1	Personnalisée	linéarisation personnalisée	Voir les 32 segments dans le menu Lin

(\*) La configuration de la linéarisation et des limites d'échelle avec ou sans point décimal est possible depuis un PC par la liaison série.









## 6 · LE PROGRAMMATEUR

L'appareil associe les deux fonctions de régulateur monoboucle et de programmeur.

La fonction programmeur permet d'exécuter un programme sous la forme d'un ensemble de pas, chacun d'eux étant constitué par deux segments:

- + une rampe
- + un palier.

Chaque pas est caractérisé par un ensemble de données:

- SPs: valeur de consigne.
- rPt: temps de rampe de 0,0 à 99h 59' (base de temps h. m.) ou 99' 59" (base temps m. s.); programmer un temps permettant une variation plus ou moins rapide en fonction de la valeur initiale et de la consigne à atteindre.
- Sot: temps de palier de 0,0 à 99h 59' (base de temps h. m.) ou 99' 59" (base temps m. s.).
- Hbb: bande de tolérance symétrique asservie à la consigne et se rapportant à l'entrée principale ou à l'entrée auxiliaire.
- Eur: sorties 1...4; paramètre combinaison de sorties (0-15) programmables dans la phase de rampe.
- EuS: sorties 1...4; paramètre combinaison de sorties (0-15) programmables dans la phase de palier.
- iPt: entrées actives (ON) comme validation à l'exécution.
- SLS: consigne asservie pour gérer un régulateur esclave avec la même base de temps.
- GrP: groupes de paramètres de réglage et de limitation de puissance (jusqu'à 4) sélectionnables au niveau de chaque segment.

La capacité du programmeur est de 12 (16\*) pas de programme à répartir sur un maximum de 4 programmes.

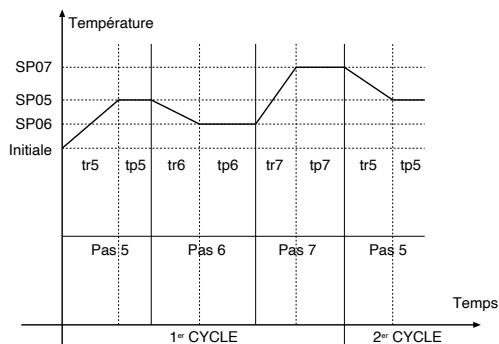
Exemple de répartition:

2 programmes de 8 et 4 pas; 4 programmes de 3 pas; 2 programmes de 6 pas; etc.

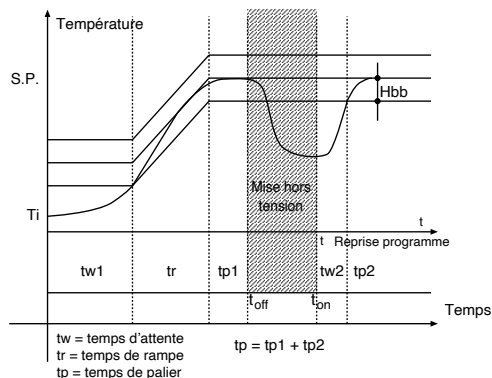
Il est important de noter que le paramètre Sty définit la validation de Hbb (sur la rampe, dans le palier ou sur tous les deux) et la grandeur de référence (PV ou entrée auxiliaire).

(\* En alternative à la linéarisation personnalisée des entrées (cf. paramètre SP.Pr, menu Hrd).

### Exemple de PROGRAMME



### Exemple de FONCTION HBB (Bande de palier)



## 7 · CARACTÉRISTIQUES DU PROGRAMMATEUR

- La capacité du programmeur est de 12 (16\*) pas de programme à répartir sur 4 programmes. Un pas de programme comprend une rampe et un palier.
- Les temps de rampe et de palier sont programmables avec une base de temps sélectionnable de 99 heures, 59 minutes ou de 99 minutes, 59 secondes.
- Précision de la base de temps meilleure que 4 s toutes les 10 h.
- **Sélection du programme** par touches, entrée logique ou liaison série.
- **Contrôle du programme** par touches, entrées logiques (START/STOP, RESET, fin programme), par liaison série ou par événements (AL1, AL2, AL3).
- **Mode d'arrêt et de redémarrage du programmeur:** par entrée logique; par touche « Incrémentation » (START), « Décrémenter » (STOP) et « M/A » (RESET) en l'absence d'autres validations; par l'état d'alarmes (ON = START); différents modes de redémarrage après un arrêt ou une coupure de courant: depuis la consigne présente à la coupure de courant; depuis la valeur de la mesure au moment de la mise en marche; avec recherche de la consigne optimale en avançant ou retardant le temps; avec attente du démarrage.
- **En état d'arrêt, on peut modifier:** la consigne actuelle; le temps actuel du pas; le n° du programme; le n° du pas; la phase ou le segment (rampe ou palier).
- **Entrées de validation et sorties d'événement** associées à chaque pas. Au début de chaque pas les conditions des paramètres programmés sont analysées. Si elles sont satisfaites, le programmeur actionne les sorties logiques associées et le redémarrage de la base de temps.
- **Signalisation de fin de programme** avec ou sans forçage de la sortie régulation
- Programmation d'une bande de tolérance asservie à la consigne; si la mesure est en-dehors de celle-ci, la base de temps s'arrête (alarme HBB « Hold Back Band »).
- **Consigne secondaire** avec la même base de temps pour gérer un régulateur « esclave » par l'intermédiaire d'une sortie de répétition W1 ou W2.
- Modularité totale des fonctions; inhibition aisée des fonctions non désirées.
- Jusqu'à 4 groupes de paramètres de réglage et de limitation de puissance sélectionnables au niveau du segment (rampe et/ou palier) (\*).

(\* En alternative à la linéarisation personnalisée des entrées (cf. paramètre SP.Pr, menu Hrd).

## Fonctionnalités du Programmeur

- La variation de la consigne locale, pendant une phase d'arrêt du programme, provoque le redémarrage du pas en cours, avec conservation du temps de rampe programmé.
- En cas d'arrêt et de remise en marche de l'appareil, l'exécution du programme peut continuer, ou recommencer depuis le premier pas ou rechercher le pas avec la consigne la plus proche de la variable de process (cf. paramètre Pty dans configuration ProG pour définir les conditions de redémarrage).
- La commutation STOP/START effectuée en fin de programme provoque le reset du programme et le redémarrage de ce même programme.
- **Simulation rapide du programme:** Un programme sélectionné peut être contrôlé facilement en le démarrant en mode *simulation rapide*. On l'active en programmant, dans le menu ProG, le paramètre Pty +64. Le programme se déroule avec des temps de rampe et de palier limités, respectivement, à 20 et 10 secondes. En cas de valeurs programmées inférieures, celles-ci sont respectées.

De cette manière, la durée maximale d'un pas est de 30 secondes.  
 Pendant le fonctionnement en simulation rapide, la bande de Hold Back (Hbb) est inhibée, alors que la sortie de régulation prend la valeur FAc.P.

Toutes les autres fonctions activées (types de redémarrage, start/stop, reset, manuel/automatique, fin de cycle ou cycle continu, sorties d'événements, validation provenant d'entrées logiques, consigne deuxième voie, etc.) restent actives.

– La fonction d'Autoreset implique qu'en phase de Stop le reset du programmeur est actif, avec acquisition de la valeur de la mesure comme consigne actuelle et remise à zéro de la base de temps.

– Avec le régulateur en manuel ou avec consigne externe absolue, la base de temps du programmeur est à l'arrêt.

– Dans le passage de consigne externe à consigne locale, la consigne prend la valeur de la consigne externe à l'instant de la commutation.

**– Contrôle du programme à l'aide des touches:**

En l'absence de validations par entrées logiques, alarmes, touche M/A (butt = 10, 11), quand l'état du programmeur est affiché, on peut contrôler le programme à l'aide des touches Incrémentation, Décrémentation et M/A:

Incrémentation en Stop = START; Décrémentation en Start = STOP; M/A actionnée pendant 2 secondes = RESET (cette condition est maintenue tant qu'on garde la touche actionnée); Décrémentation pendant 2 secondes en stop = validation à la modification de l'état du programmeur.

Quand l'état du programmeur n'est pas affiché, la touche M/A maintient la fonction sélectionnée avec «butt».

**Modalités de remise à zéro du programmeur:**

La fonction standard prévoit qu'avec la commande active, la consigne prend la valeur de la mesure et que la puissance est forcée à une valeur nulle. En ajoutant +16 à la valeur du paramètre " \_ \_ r.t. " avec la commande de reset active, on maintient la consigne actuelle (antérieure au reset) et le contrôle de la puissance. Cette fonction est valable en cas de reset par entrées logiques ou par touches validées et également en cas de reset suite à un changement de programme (possible uniquement en STOP) ou par commutation STOP/START en fin de programme.

## Redémarrage avec recherche du pas

L'exemple illustre un profil typique de consigne réalisable par configuration d'un seul programme formé de cinq pas.

Au démarrage, si le paramètre Pty = 2 (dans ProG), la recherche de la consigne ayant une valeur égale à la mesure est activée.

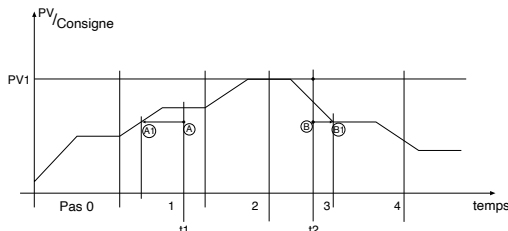
La recherche a lieu en avançant ou retardant le temps actuel et en sautant des phases ou des pas.

Si la mesure se trouve à des valeurs inférieures à celles requises pendant une phase d'incrémentement de la consigne (point A, t1), la reprise aura lieu en ramenant le temps sur le profil du programme (point A1).

Si la mesure se trouve à des valeurs inférieures à celles requises pendant une phase de décrémentement de consigne (point B, t2), la reprise aura lieu en avançant le temps sur le profil du programme (point B1).

Si l'interception n'est pas possible, comme dans le cas d'une mesure à la valeur PV1, la reprise du programme a lieu à partir de la consigne et du temps actuels.

Si le contrôle Hbb est actif, la base de temps du programmeur reste bloquée jusqu'à ce que la variable rentre à l'intérieur de la bande de tolérance programmée, symétrique par rapport à la valeur de consigne.



## 8 · ÉTAT DU PROGRAMMATEUR

**EXEMPLE d'affichage de l'État du programmeur:**

Programme = 2, Pas = 5, Segment = Palier, Temps écoulé = 20:42 (MM:SS).

Voyant clignotant avec programme en RUN.  
 Voyant allumé fixe avec programme en STOP, END, HOLD et base de temps à l'arrêt.

Lettre P clignotant en phase de modification de l'état du programmeur.

N° programme actuel.

Temps actuel du segment (rampe ou palier) en HH:MM ou MM:SS (voir base de temps)

Indication dynamique du segment (rampe ou palier); éteint à la fin du programme.

Voyant clignotant en phase de modification.

N° pas actuel.

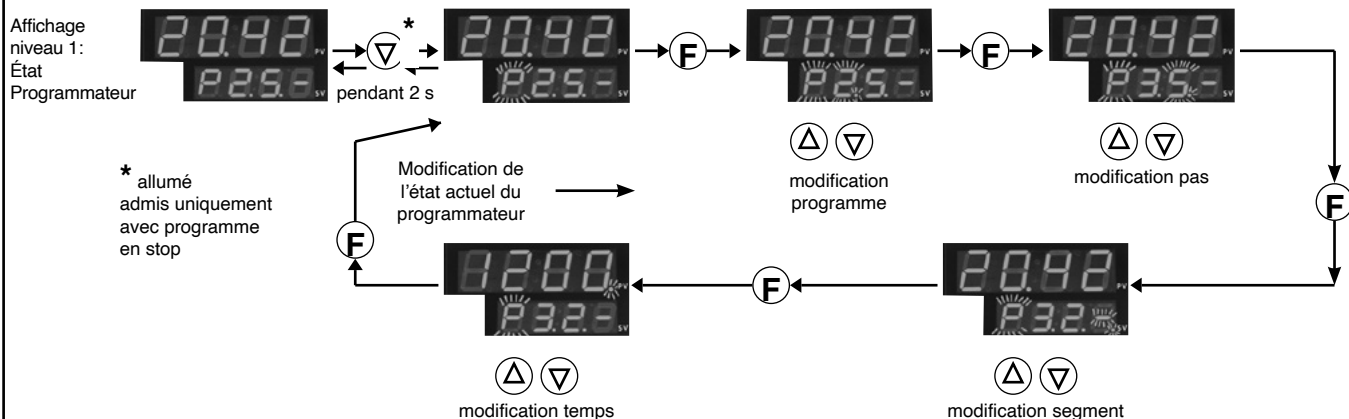
Les programmes ne peuvent être modifiés que lorsque le programmeur est en mode STOP. Pour modifier l'état du programmeur: en appuyant sur la touche Décrémentation pendant 2 secondes, la lettre «P» commence à clignoter rapidement. Avec la touche «F», on fait défiler en boucle: programme, pas, segment, temps.

Le clignotement du point décimal de chaque élément indique la possibilité de modifier la valeur respective. Tant que cette possibilité existe, «P» clignote lentement. Avec les touches Incrémentation et Décrémentation, on programme les valeurs désirées. En appuyant sur la touche Décrémentation pendant 2 secondes durant la phase de clignotement rapide du «P» ou en passant en START, on désactive la modification de l'état du programmeur.

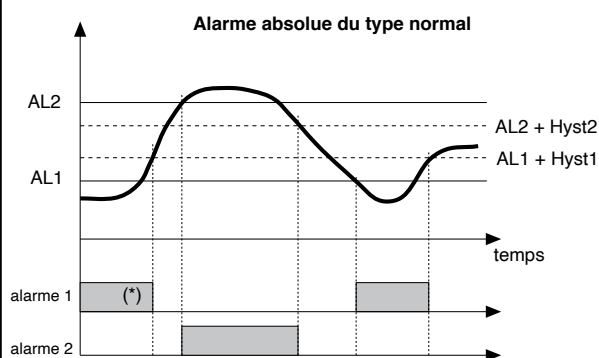
Le changement de programme génère automatiquement un reset.

On obtient également l'état de reset en programmant le pas actuel à 0 (zéro) et en mettant le segment actuel sur «OFF» (digit à droite en bas éteint).

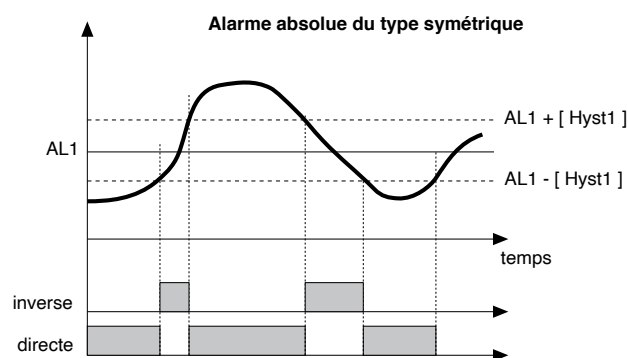
**Affichage/Modification de l'État du programmeur:**



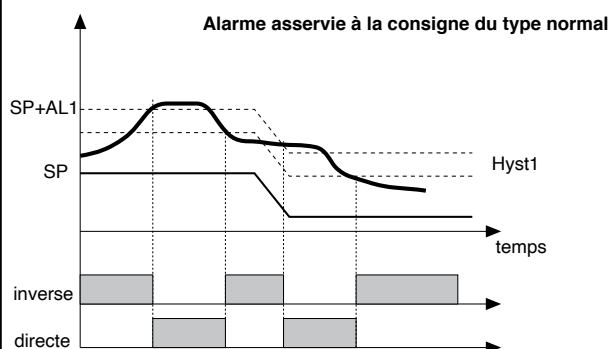
## 9 · ALARMES



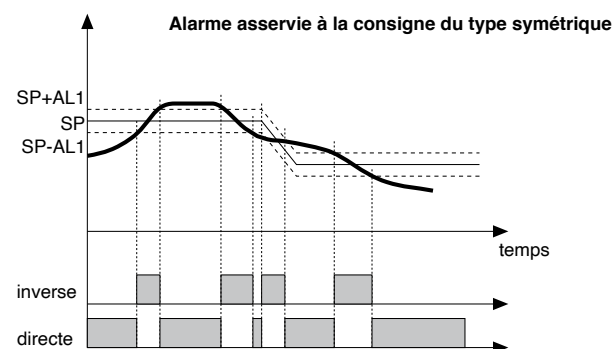
Pour AL1 alarme absolue inverse (valeur mini) avec Hyst 1 positive, AL1 t = 1  
 (\*) = OFF s'il existe une inhibition à la mise en marche.  
 Pour AL2 alarme absolue directe (valeur maxi) avec Hyst 2 négative, AL2 t = 0



Pour AL1 alarme absolue inverse symétrique avec hystérésis Hyst 1, AL1 t = 5  
 Pour AL1 alarme absolue directe symétrique avec hystérésis Hyst 1, AL1 t = 4



Pour AL1 alarme asservie inverse normale avec hystérésis Hyst 1 négative, AL1 t = 3  
 Pour AL1 alarme asservie directe normale avec hystérésis Hyst 1 négative, AL1 t = 2



Pour AL1 alarme asservie inverse symétrique avec hystérésis Hyst 1, AL1 t = 7  
 Pour AL1 alarme asservie directe symétrique avec hystérésis Hyst 1, AL1 t = 6

## ALARME HB

Ce type d'alarme nécessite l'option entrée ampèremétrique pour transformateur d'intensité (T.I.).

Il indique les variations de courant dans la charge dans la plage (Lo.S2 ... HI.S2). Il est validé au moyen d'un paramètre de configuration (Hrd, AL.nr); la valeur de dépassement du seuil de l'alarme est exprimée en points d'échelle HB. Avec le paramètre Hb\_F (Phase «Out»), on sélectionne le type de fonctionnement et la sortie de régulation associée. La programmation du seuil d'alarme se fait par AL.Hb.

L'alarme HB directe intervient, après un délai réglé par le paramètre Hb\_t dans le cas où la valeur de l'entrée de courant se trouve au-dessous du seuil programmé pendant la phase «ON» de la sortie régulation.

L'alarme HB ne peut être activée qu'avec des temps de ON supérieurs à 0,4 secondes.

La fonctionnalité de l'alarme HB prévoit le contrôle du courant de charge même pendant la phase OFF de la sortie régulation:

Si le courant mesuré dépasse de 12% la valeur maximale de d'échelle pendant la phase OFF de la sortie, l'alarme HB devient active.

Le reset de l'alarme a lieu automatiquement si on élimine la condition l'ayant générée.

Une programmation du seuil AL.Hb à 0 inhibe les deux types d'alarme HB avec désactivation du relais associé.

L'indication du courant de charge est affichée si on sélectionne l'option InP2 (niveau 1).

Nota: les temps de ON/OFF se rapportent au temps de cycle programmé de la sortie sélectionnée.

L'alarme Hb\_F = 3 (7), pour sortie continue, est active pour une valeur du courant de charge inférieure au seuil programmé; elle est inhibée si la valeur de la sortie de chauffage (refroidissement) est inférieure à 2%.

## ALARME LBA

Cette alarme détecte la rupture de la boucle de régulation causée par un court-circuit du capteur, par l'inversion de câblage du capteur ou une rupture de la charge.

Si elle est validée (par l'intermédiaire de AL.nr), une alarme s'active dans le cas où la valeur de la mesure n'augmente pas en mode chauffage ou ne diminue pas en mode refroidissement, dans la phase de puissance maximale fournie pendant un temps programmable (LbA.t).

Le contrôle ne s'effectue qu'à l'extérieur de la bande proportionnelle. En cas d'alarme active, la puissance est limitée à la valeur (LbA.P).

La condition d'alarme se remet à zéro en cas d'augmentation de la température en mode chauffage (ou de diminution en mode refroidissement) ou, à l'aide du clavier, en appuyant en même temps sur «U» et «Û» en affichage niveau 1 dans l'option OutP. En programmant le paramètre LbA.t à 0, la fonction LBA est inhibée.

## 10 · SOFTSTART

Si elle est validée, cette fonction fournit la puissance proportionnellement au temps écoulé depuis la mise en marche de l'appareil par rapport au temps programmé 0.0 ... 500.0 min (paramètre «SoFt» phase CFG). Le softstart est une alternative à l'autoadaptativité et il est activé après chaque mise en marche de l'appareil. L'action de softstart est remise à zéro lorsqu'on passe en manuel.

## 11 · ACTIONS DE RÉGULATION

### Action proportionnelle:

action dans laquelle la contribution sur la sortie est proportionnelle à l'écart en entrée (à savoir l'écart entre la mesure et la consigne).

### Action dérivée:

action dans laquelle la contribution sur la sortie est proportionnelle à la vitesse de variation de l'écart en entrée.

### Action intégrale:

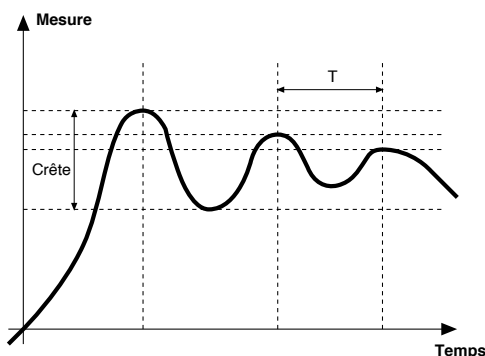
action dans laquelle la contribution sur la sortie est proportionnelle à l'intégrale dans le temps de l'écart en entrée.

### Influence des actions Proportionnelle, Dérivée et Intégrale sur la réponse du process à réguler

- \* L'augmentation de la Bande Proportionnelle réduit les oscillations mais augmente l'écart.
  - \* La diminution de la Bande Proportionnelle réduit l'écart mais provoque des oscillations de la mesure (des valeurs trop basses de la Bande Proportionnelle rendent le système instable).
  - \* L'augmentation de l'Action Dérivée, correspondant à une augmentation du Temps de Dérivée, réduit l'écart et permet d'éviter les oscillations jusqu'à une valeur critique du Temps de Dérivée au-delà de laquelle l'écart augmente et des oscillations prolongées se produisent.
  - \* L'augmentation de l'Action Intégrale, correspondant à une diminution du Temps d'Intégrale, tend à annuler l'écart en régime entre la mesure et la consigne.
- Si la valeur du Temps d'Intégrale est trop grande (Action Intégrale faible), on peut avoir une persistance de l'écart entre mesure et consigne. Pour d'autres informations relatives aux actions de régulation, contacter GEFTRAN.

## 12 · TECHNIQUE DE RÉGLAGE MANUELLE

- Régler la consigne à la valeur de travail.
- Régler la bande proportionnelle à 0,1% (avec régulation type ON-OFF).
- commuter en automatique et observer l'évolution de la mesure; on obtiendra un comportement semblable à celui décrit sur la figure:



- Calcul des paramètres PID: valeur de bande proportionnelle

$$\text{B.P.} = \frac{\text{Crête}}{\text{V maxi} - \text{V mini}} \times 100$$

(V maxi - V mini) est l'étendue de mesure configurée.

Valeur de temps d'intégrale  $t_i = 1,5 \times T$

Valeur de temps de dérivée  $t_d = t_i/4$

- commuter le régulateur en manuel, régler les paramètres calculés (réactiver la régulation PID en programmant un éventuel temps de cycle pour sortie relais) et commuter en automatique.

- Si possible, pour évaluer l'optimisation des paramètres, changer la valeur de consigne et contrôler le comportement transitoire. Si une oscillation persiste, augmenter la valeur de bande proportionnelle. En revanche, en cas de réponse trop lente, en diminuer la valeur.

## 13 · MARCHÉ / ARR T PAR VOIE LOGICIELLE

**Arrêt:** par la combinaison des touches «F» et «Incrémentations» appuyées en même temps pendant 5 secondes, on peut, sans couper l'alimentation secteur, désactiver l'appareil qui se met dans l'état «OFF» et se comporte comme un appareil éteint, l'affichage de la mesure restant toutefois actif. L'afficheur SV est éteint.

Toutes les sorties (régulation et alarmes) sont à l'état OFF (niveau logique 0, relais au repos) et toutes les fonctions de l'appareil sont inhibées, à l'exception de la fonction de «MISE EN MARCHÉ» et de la communication série.

**Mise en marche:** en appuyant sur la touche «F» pendant 5 secondes, l'appareil passe de l'état «OFF» à l'état «ON». Si, pendant l'état «OFF», la tension secteur est coupée, à la remise en marche suivante (mise sous tension), l'appareil se met dans le même état «OFF»; (l'état de «ON/OFF» est mémorisé). Cette fonction est normalement activée; pour la désactiver, programmer le paramètre Prot = Prot +16. Cette fonction peut être associée à une entrée logique (d.i.F.1 ou d.i.F.2) et interdit la désactivation par le clavier.

## 14 • AUTOADAPTATIVITÉ

Cette fonction est valable pour des systèmes à action simple (chaud ou froid).

L'activation de l'autoadaptativité a pour but de calculer les paramètres optimaux de régulation au moment du démarrage du process; la mesure (par ex. température) doit être prise à puissance nulle (température ambiante).

Le régulateur fournit le maximum de puissance programmée jusqu'à l'obtention d'une valeur intermédiaire entre la valeur de départ et la consigne, puis il remet la puissance à zéro. Les paramètres PID sont calculés à partir de l'évaluation de l'overshoot et du temps nécessaire pour atteindre la crête.

La fonction ainsi achevée se désactive automatiquement, la régulation se poursuit jusqu'à atteindre la consigne.

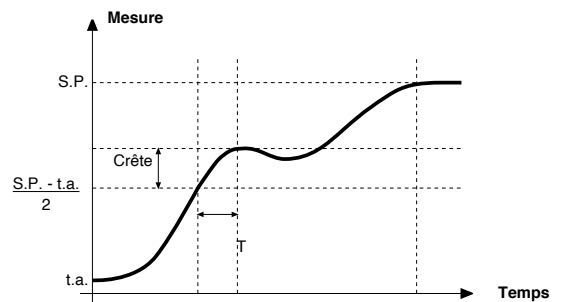
### Comment activer l'autoadaptativité:

A. Activation à la mise en marche

1. Mettre le programme en STOP.
2. Programmer la consigne sur la valeur désirée.
3. Activer l'autoadaptativité en programmant le paramètre **Stun** sur la valeur 2 (menu CFG).
4. Arrêter l'appareil.
5. S'assurer que la température est proche de la température ambiante.
6. Remettre l'appareil en marche.

B. Activation par le clavier

1. S'assurer que la touche M/A est activée pour la fonction Start/Stop autoadaptativité (paramètre **butt** = 4, menu Hrd).
2. Mettre le programme en STOP.
3. Amener la température à une valeur proche de la température ambiante.
4. Programmer la consigne sur la valeur désirée.
5. Appuyer sur la touche M/A pour activer l'autoadaptativité. (Attention: toute nouvelle pression sur la touche interrompt l'autoadaptativité.)



La procédure se déroule automatiquement jusqu'à son terme. À la fin, les nouveaux paramètres PID sont mémorisés: bande proportionnelle, temps d'intégrale et de dérivée calculés pour l'action active (chaud ou froid). En cas d'action double (chaud et froid), les paramètres de l'action opposée sont calculés en maintenant le rapport initial entre les paramètres respectifs (par ex:  $C_{pb} = H_{pb} * K$ ; où  $K = C_{pb} / H_{pb}$  au moment du démarrage de l'autoadaptativité). Après la fin, le paramètre **Stun** est automatiquement annulé.

Remarques:

- La procédure s'interrompt, pendant son déroulement, si la consigne est dépassée. Dans ce cas, le paramètre **Stun** n'est pas annulé.
- Il est conseillé d'activer l'un des voyants configurables pour la signalisation de l'état d'autoadaptativité. En programmant, dans le menu Hrd, un des paramètres **Led1**, **Led2**, **Led3** = 3 ou 19, le voyant correspondant est allumé ou clignotant pendant la phase d'autoadaptativité.
- Pour le modèle programmeur, en cas d'activation de l'autoadaptativité à la mise en marche de l'appareil, le programme est en STOP.

## 15 • AUTORÉGLAGE

L'activation de la fonction d'autoréglage interdit le réglage manuel des paramètres PID.

L'autoréglage peut être de deux types: permanent ou simple.

Dans le premier cas, il observe en permanence les oscillations du système en cherchant le plus rapidement possible les valeurs des paramètres PID qui réduisent l'oscillation en cours. Il n'intervient pas si les oscillations se limitent à des valeurs inférieures à 1,0% de la bande proportionnelle.

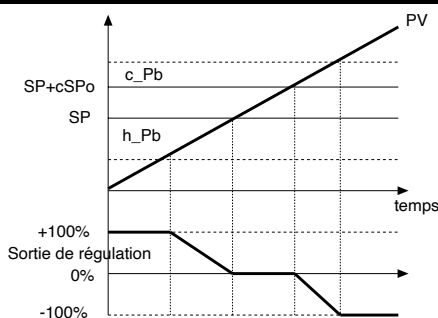
Il est interrompu en cas de variation de la consigne, et reprend automatiquement avec consigne constante. Les paramètres calculés ne sont pas mémorisés; en cas d'arrêt de l'appareil, le régulateur reprend avec les paramètres programmés avant l'activation de l'autoréglage.

L'autoréglage à action simple est utile pour le calcul dans le voisinage de la consigne. Il produit une variation sur la sortie régulation de 10% de la puissance actuelle et en évalue les effets en overshoot et dans le temps.

Ces paramètres sont mémorisés et remplacent ceux précédemment programmés.

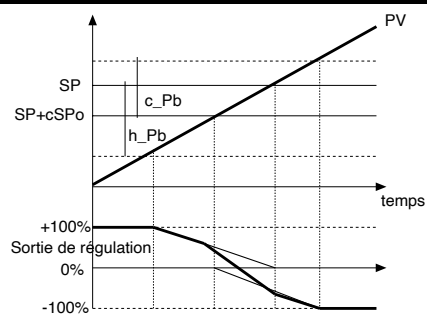
Après cette perturbation, le régulateur reprend la régulation avec les nouveaux paramètres. Le paramètre activé en CFG n'est accepté que dans la condition dans laquelle la puissance de régulation est comprise entre 20 et 80%.

## 16 • RÉGLAGES



Sortie de régulation avec action proportionnelle seulement en cas de bande proportionnelle de chauffage séparée de celle de refroidissement

PV = mesure  
SP+cSPo = consigne de refroidissement  
c\_Pb = bande proportionnelle de refroidissement



Sortie de régulation avec action proportionnelle seulement en cas de bande proportionnelle de chauffage superposée à celle de refroidissement

SP = consigne de chauffage  
h\_Pb = bande proportionnelle de chauffage

## Régulation Chaud/Froid avec gain relatif

Dans ce mode de régulation (activé avec le paramètre **Ctrl** = 14), on doit spécifier la typologie de refroidissement.

Les paramètres PID de refroidissement sont donc calculés à partir des paramètres de chauffage dans le rapport indiqué (ex.:  $C_{MED} = 1$  [huile],  $H_{Pb} = 10$ ,  $H_{dt} = 1$ ,  $H_{lt} = 4$  implique:  $C_{Pb} = 12,5$ ,  $C_{dt} = 1$ ,  $C_{lt} = 4$ ).

Dans la programmation des temps de cycle pour les sorties, il est conseillé d'appliquer les valeurs suivantes:

- |       |                      |
|-------|----------------------|
| Air   | T Cycle Froid = 10 s |
| Huile | T Cycle Froid = 4 s  |
| Eau   | T Cycle Froid = 2 s  |

N.B.: dans ce mode, les paramètres de refroidissement **ne sont pas modifiables**.

## 17 · FONCTION DE CORRECTION ENTRÉE PRINCIPALE

Cette fonction permet la correction personnalisée de la lecture de l'entrée principale par l'intermédiaire de la programmation de quatre valeurs A1, B1, A2 et B2.

Pour activer cette fonction, on programme le paramètre «Sens» sur +8 (menu «Hrd»).

Exemple: Sens = 1 + 8 = 9 pour capteur RTD avec correction entrée.

En utilisant cette fonction pour les échelles linéaires (50 mV, 10 V, 20 mA, Pot), on peut inverser l'échelle.

Les quatre valeurs se programment dans le menu « Lin » comme suit: A1 = St00, B1 = St01, A2 = St02, B2 = St03. La programmation est limitée à l'intérieur de l'échelle préfixée («LoS» ... «HiS» dans le menu «InP»).

La fonction d'offset (paramètre «oFt» menu «InP») reste validée.

Limitations:

B1 toujours supérieur à A1;

B1-A1 supérieur à 25% de la pleine échelle du capteur sélectionné.

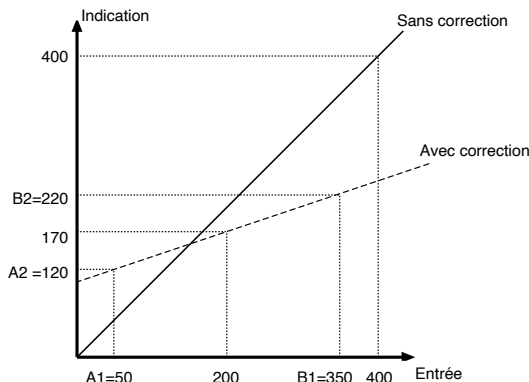
Exemple:

Sens = 9, TyPE = 0 (Pt100 échelle naturelle -200...+600), dPS = 0

LoS = 0, HiS = 400, oFt = 0

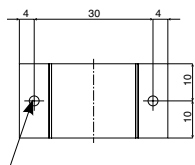
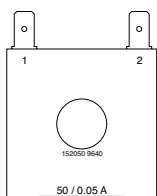
Points de référence sur la courbe réelle: A1 = St00 = 50, B1 = St01 = 350 (B1-A1 = 300, > 25% de 800)

Points correspondants sur la courbe corrigée: A2 = St02 = 120, B2 = St03 = 220

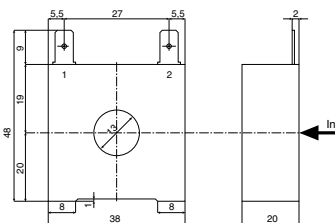


## 18 · ACCESSOIRES

### · TRANSFORMATEUR D'INTENSITÉ



Foro di fissaggio  
per viti autofilettanti: 2,9 x 9



Ce type de transformateur est utilisé pour des mesures de courant en 50-60 Hz de 25 A à 600 A (courant primaire nominal). La caractéristique particulière de ce transformateur est le grand nombre de spires au secondaire. Cela permet d'avoir un courant secondaire très faible, adapté à un circuit électronique de mesure. Le courant secondaire peut être mesuré comme une tension sur une résistance.

### · RÉFÉRENCE DE COMMANDE

CODE	Ip / Is	Ø Conducteur Secondaire	n	SORTIES	Ru	Vu	PRÉCISION
TA/152 025	25 / 0.05A	0.16 mm	n <sup>1-2</sup> = 500	1 - 2	40 Ω	2 V c.a.	2.0 %
TA/152 050	50 / 0.05A	0.18 mm	n <sup>1-2</sup> = 1000	1 - 2	80 Ω	4 V c.a.	1.0 %

CODE 330200	IN = 50A c.a. OUT = 50mA c.a.
CODE 330201	IN = 25A c.a. OUT = 50mA c.a.

### · Câble Interface RS232 pour configuration des appareils

KIT PC USB / RS485 o TTL



Kit pour PC muni de port USB (environnement Windows) pour la instrumentation GEFTRAN:

- Un seul logiciel pour tous les modèles.
- Configuration aisée et rapide du produit.
- Fonctions copier/coller, sauvegarde des recettes, tendances.
- Tendances en ligne et mémorisation des données historiques

Kit compose:

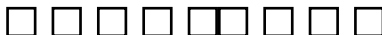
- Câble de raccordement PC USB<--> port TTL
- Câble de raccordement PC USB<--> port RS485
- Convertisseur de liaison série
- CD du logiciel SW GF Express

### · REFERENCE DE COMMANDE

GF_eXK-2-0-0	cod F049095
--------------	-------------

## RÉFÉRENCE DE COMMANDE

800P



SORTIE 1 (PRINCIPALE)	
Relais	R
Logique D2	D*

SORTIE 2 (AL1)	
Relais	R
Logique D2	D*

SORTIE 3 (AL2)	
Aucune	0*
Relais	R
Logique D2	D

SORTIE 4 (AL3)	
Aucune	0*
Relais	R
Continue (W1) 0...10V	V
Continue (W1) 0...20, 4...20mA	I

ALIMENTATION	
0	20...27 V c.a./V c.c. ±10%
1*	100...240 V c.a./V c.c. ± 10%

COMMUNICATION NUMÉRIQUE	
0*	Aucune
2	RS 485 / RS 232C

ENTRÉES AUXILIAIRES	
0*	Aucune
1	0...1V
2	0...10V / Potentiomètre #
3	0...20, 4...20mA
5	T.I. 50 mA c.a.

SORTIE 5 - ENTRÉES LOGIQUES IN1, IN2 - ALIMENTATION TRANSMETTEUR	
00*	Aucune
01	Continue (W2) 0...10V
02	Continue (W2) 0...20, 4...20 mA
03	IN1, IN2 NPN; Aliment. Transmetteur 10V/24V
04	IN1, IN2 NPN; Aliment. Transmetteur 10V/24V
05	IN1 NPN; Alimentation Transmetteur 10V/24V; Continue (W2) 0...10V
06	IN1 PNP; Alimentation Transmetteur 10V/24V; Continue (W2) 0...10V
07	IN1 NPN; Alimentation Transmetteur 10V/24V; Continue (W2) 0...20, 4...20 mA
08	IN1 PNP; Alimentation Transmetteur 10V/24V; Continue (W2) 0...20, 4...20 mA

(\* ) Version standard

# L'entrée potentiomètre nécessite l'alimentation 10 V.

Remarque:

Entrée logique 2 en alternative à la sortie analogique 2.

Sortie analogique 2 en alternative à l'entrée logique 2.

Pour entrée PTC, faire une demande spécifique d'étalonnage.

Attention certaines fonctions ne sont pas cumulables ou dissociables, nous contacter pour connaître les modèles réalisables

## • AVERTISSEMENTS



**ATTENTION:** ce symbole signale un danger.

Il est visible à proximité de l'alimentation et des contacts des relais qui peuvent être soumis à la tension du réseau.

**Avant d'installer, de raccorder ou d'utiliser l'appareil, lire les instructions suivantes:**

- Raccorder l'appareil en suivant scrupuleusement les indications du manuel.
- Effectuer les connexions en utilisant toujours des types de câble adaptés aux limites de tension et de courant indiquées dans les caractéristiques techniques.
- L'appareil N'EST PAS équipé d'un interrupteur M/A, par conséquent il s'allume immédiatement une fois l'alimentation appliquée. Pour des exigences de sécurité, les appareillages raccordés en permanence à l'alimentation nécessitent: un disjoncteur sectionneur biphasé marqué du symbole spécifique, qui doit être placé à proximité de l'appareil et pouvoir être facilement atteint par l'opérateur. Un seul disjoncteur peut commander plusieurs appareils.
- Si l'appareil est raccordé à des éléments NON isolés électriquement (par ex. thermocouples), on doit effectuer le raccordement de terre avec un conducteur spécifique afin d'éviter que ce raccordement ne se fasse directement à travers la structure même de la machine.
- Si l'appareil est utilisé dans des applications comportant un risque de dommages pour les personnes, les machines ou les matériels, il est indispensable de l'associer à des appareils auxiliaires d'alarme. Il est également conseillé de prévoir la possibilité de vérifier l'intervention des alarmes même pendant le fonctionnement régulier.
- L'utilisateur est tenu de vérifier, avant l'emploi, la programmation correcte des paramètres de l'appareil, afin d'éviter tout dommage pour les personnes et les biens.
- L'appareil NE peut PAS fonctionner dans des milieux dont l'atmosphère est dangereuse (inflammable ou explosive). Il peut être raccordé à des éléments qui travaillent dans une telle atmosphère uniquement par l'intermédiaire d'interfaces appropriées et opportunes, conformes aux normes locales de sécurité en vigueur.
- L'appareil contient des composants sensibles aux charges électrostatiques, raison pour laquelle la manipulation des cartes électroniques qu'il contient doit se faire en prenant les précautions nécessaires afin de ne pas endommager de manière permanente lesdits composants.

**Installation:** catégorie d'installation II, degré de pollution 2, double isolement.

- Les lignes d'alimentation doivent être séparées de celles d'entrée et de sortie des instruments. Contrôler toujours que la tension d'alimentation correspond à celle qui est indiquée dans le sigle figurant sur l'étiquette de l'appareil.
- Regrouper l'instrumentation séparément de la partie de puissance et des relais.
- Éviter que ne coexistent dans le même tableau des télérupteurs haute puissance, des contacteurs, des relais; des groupes de puissance à thyristors, notamment «en angle de phase»; des moteurs, etc.
- Éviter la poussière, l'humidité, les gaz corrosifs, les sources de chaleur.
- Ne pas boucher les fentes d'aération. La température de travail doit se situer dans la plage 0 - 50°C.

Si l'appareil est équipé de cosses type faston, celles-ci doivent être d'un type protégé et isolé; s'il est équipé de contacts à vis, il est nécessaire de fixer les câbles au moins par paires.

• **Alimentation:** provenant d'un dispositif de sectionnement avec fusible pour la partie instruments; l'alimentation des appareils doit être la plus directe possible à partir du sectionneur et de plus elle ne doit pas être utilisée pour commander des relais, des contacteurs, des électrovannes, etc. Quand elle est fortement perturbée par la commutation de groupes de puissance à thyristors ou par des moteurs, il convient d'installer un transformateur d'isolement pour les seuls appareils, en raccordant le blindage à la terre. Il est important que l'installation ait une bonne mise à la terre, que la tension entre neutre et terre ne soit pas supérieure à 1 V et que la résistance ohmique soit inférieure à 6 Ohms. Si la tension de réseau est fortement variable, alimenter avec un stabilisateur de tension. À proximité de générateurs à haute fréquence ou de soudeuses à l'arc, employer des filtres de réseau. Les lignes d'alimentation doivent être séparées de celles d'entrée et de sortie des appareils. Contrôler toujours que la tension d'alimentation correspond à celle qui est indiquée dans le sigle figurant sur l'étiquette de l'appareil.

• **Raccordement entrées et sorties:** les circuits extérieurs raccordés doivent respecter le double isolement. Pour raccorder les entrées analogiques (TC, RTD), il est nécessaire de séparer physiquement les câbles des entrées des câbles d'alimentation, des sorties et des raccordements de puissance et d'utiliser des câbles torsadés et blindés, avec blindage raccordé à la terre en un seul point. Pour raccorder les sorties de régulation, d'alarme (contacteurs, électrovannes, moteurs, ventilateurs, etc.), monter des circuits RC (résistance et condensateur en série) en parallèle avec les charges inductives qui travaillent en courant alternatif (Nota: tous les condensateurs doivent être conformes aux normes VDE [classe x2] et supporter une tension d'au moins 220 V c.a. Les résistances doivent être d'au moins 2 W). Monter une diode 1N4007 en parallèle avec la bobine des charges inductives qui travaillent en continu.

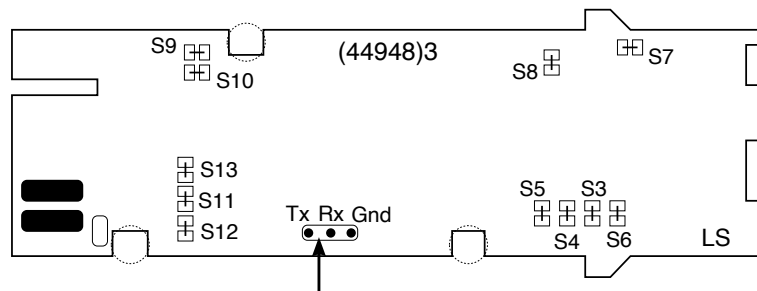
**GEFRAN spa ne pourra en aucun cas être tenue pour responsable des dommages causés à des personnes ou des biens dus à des dérèglages, une utilisation incorrecte, anormale ou dans tous les cas non conforme aux caractéristiques de l'appareil.**



**PONTICELLI PER CONFIGURAZIONE**  
**JUMPERS FOR CONFIGURATION**  
**BRÜCKEN FÜR KONFIGURATION**

**PONTS ÉTAÏN POUR CONFIGURATION**  
**PUNTES PARA CONFIGURACIÓN**  
**PONTES PARA CONFIGURAÇÃO**

Struttura dello strumento: identificazione schede  
 Device structure: identification of boards  
 Aufbau des Instruments: Leiterplatten  
 Structure de l'appareil: identification des cartes  
 Estructura del instrumento: identificación fichas  
 Estrutura do instrumento: identificação das placas

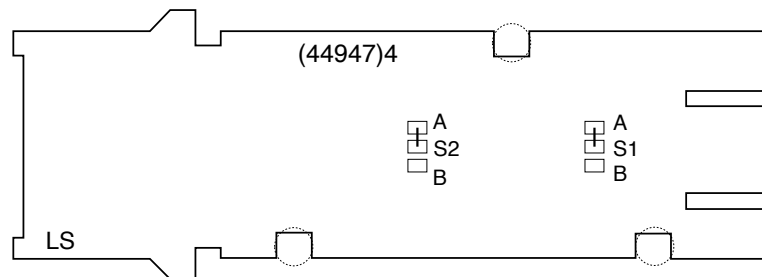


SCHEDA CPU  
 CPU BOARD  
 CPU-KARTE  
 CARTE CPU  
 FICHA CPU  
 PLACA CPU

Connettore per collegamento seriale  
 Connector for serial connection  
 Steckverbinder für seriellen Anschluss  
 Connecteur pour raccordement série  
 Conector para conexión serie  
 Conector para ligação serial

DESCRIZIONE DESCRIPTION BESCHREIBUNG	PONTICELLI JUMPERS BRÜCKEN
Abilitazione configurazione Enable configuration Freigabe der Konfiguration	S3 (chiuso) S3 (closed) S3 (geschlossen)
Abilitazione calibrazione Enable calibration Freigabe der Kalibration	S4 (chiuso) S4 (closed) S4 (geschlossen)
OUT3 relé diseccitato power ON OUT3 relay OFF at power ON Ausgang 3; Relais angezogen = Kontakt geöffnet	S9 (chiuso) S9 (closed) S9 (geschlossen)
OUT3 relé eccitato power ON OUT3 relay ON at power ON Ausgang 3; Relais angezogen = Kontakt geschlossen	S10 (chiuso) S10 (closed) S10 (geschlossen)
Non utilizzato Not used Nicht verwendet	S7 (chiuso) S7 (closed) S7 (geschlossen)
Abilitazione ingresso da potenziometro Enable input from potentiometer Freigabe des Potentiometereingangs	S11 (chiuso) S11 (closed) S11 (geschlossen)
Abilitazione ingresso da potenziometro Enable input from potentiometer Freigabe des Potentiometereingangs	S12 (chiuso) S12 (closed) S12 (geschlossen)
Abilitazione sonda PTC Enable PTC probe Freigabe Fühler PTC	S13 (aperto) S13 (open) S13 (geöffnet)
Abilitazione sonda PT100 Enable PT100 probe Freigabe Fühler PT100	S13 (chiuso) S13 (closed) S13 (geschlossen)

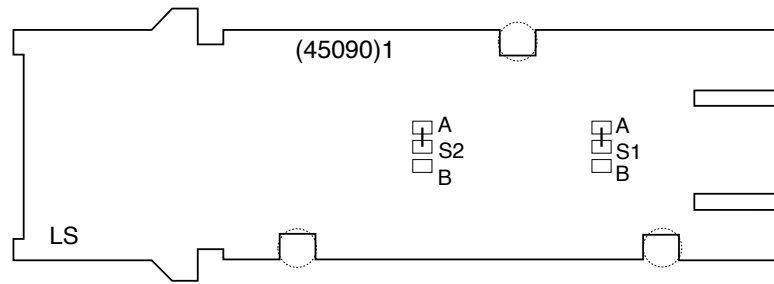
DESCRIPTION DESCRIPCIÓN DESCRIÇÃO	PONTS ÉTAIN PUENTES PONTES
Validation configuration Habilitación configuración Habilitação da configuração	S3 (fermée) S3 (cerrado) S3 (fechado)
Validation étalonnage Habilitación calibración Habilitação da calibração	S4 (fermée) S4 (cerrado) S4 (fechado)
OUT3 relais désexcité mise en marche OUT3 relé desexcitado con "power ON" OUT3 relé não excitado com alimentação ON	S9 (fermée) S5 (cerrado) S9 (fechado)
OUT3 relais excité mise en marche OUT3 relé excitado con "power ON" OUT3 relé excitado com alimentação ON	S10 (fermée) S10 (cerrado) S10 (fechado)
Non utilisé No utilizado Não utilizado	S7 (fermée) S7 (cerrado) S7 (fechado)
Validation entrér par potentiomètre Habilitación entrada desde potenciómetro Habilitação entrada proveniente do potenciômetro	S11 (fermée) S11 (cerrado) S11 (fechado)
Validation entrér par potentiomètre Habilitación entrada desde potenciómetro Habilitação entrada proveniente do potenciômetro	S12 (fermée) S12 (cerrado) S12 (fechado)
Validation capteur PTC Habilitación sonda PTC Habilitação para sonda PTC	S13 (ouverte) S13 (abierto) S13 (aberto)
Validation capteur PT100 Habilitación sonda P100 Habilitação para sonda PT100	S13 (fermée) S13 (cerrado) S13 (fechado)



SCHEDA POWER 90/260  
POWER BOARD 90/260  
NETZTEIL-KARTE 90/260

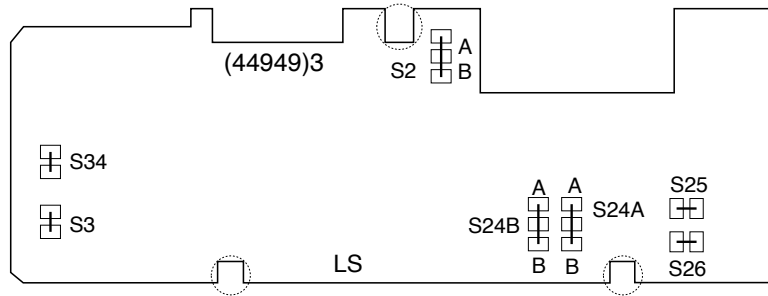
CARTE ALIMENTATION 90/260  
FICHA ALIMENTACIÓN 90/260  
PLACA DE ALIMENTAÇÃO 90/260

DESCRIZIONE DESCRIPTION BESCHREIBUNG DESCRIPTION DESCRIPCIÓN DESCRIÇÃO	PONTICELLI JUMPERS BRÜCKEN PONTS ÉTAIN PUENTES PONTES
OUT2 relè diseccitato power ON OUT2 relay OFF at power ON Ausgang 2; Relais angezogen = Kontakt geöffnet OUT2 relais désexcité mise en marche OUT2 relé desexcitado con "power ON" OUT2 relé não excitado com alimentação ON	S1 (posizione A) S1 (position A) S1 (Stellung A) S1 (position A) S1 (posición A) S1 (posição A)
OUT2 relè eccitato power ON OUT2 relay ON at power ON Ausgang 2; Relais angezogen = Kontakt geschlossen OUT2 relais excité mise en marche OUT2 relé excitado con "power ON" OUT2 relé excitado com alimentação ON	S1 (posizione B) S1 (position B) S1 (Stellung B) S1 (position B) S1 (posición B) S1 (posição B)



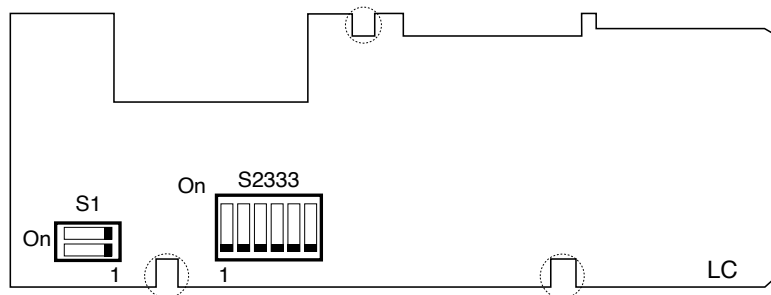
SCHEDA POWER 10/30  
 POWER BOARD 10/30  
 NETZTEIL-KARTE 10/30  
 CARTE ALIMENTATION 10/30  
 FICHA ALIMENTACIÓN 10/30  
 PLACA DE ALIMENTAÇÃO 10/30

DESCRIZIONE DESCRIPTION BESCHREIBUNG DESCRIPCION DESCRICÃO	PONTICELLI JUMPERS BRÜCKEN PONTS ÉTAIN PUENTES PONTES
OUT2 relè diseccitato power ON OUT2 relay OFF at power ON Ausgang 2; Relais angezogen = Kontakt geöffnet OUT2 relais désexcité mise en marche OUT2 relé desexcitado con "power ON" OUT2 relé não excitado com alimentação ON	S1 (posizione A) S1 (position A) S1 (Stellung A) S1 (position A) S1 (posición A) S1 (posição A)
OUT2 relè eccitato power ON OUT2 relay ON at power ON Ausgang 2; Relais angezogen = Kontakt geschlossen OUT2 relais excité mise en marche OUT2 relé excitado con "power ON" OUT2 relé excitado com alimentação ON	S1 (posizione B) S1 (position B) S1 (Stellung B) S1 (position B) S1 (posición B) S1 (posição B)



SCHEDA OUT W / INGRESSI DIGITALI  
 OUT W BOARD / DIGITAL INPUTS  
 ANALOG AUSGÄNGE / DIGITALE EINGÄNGE  
 CARTE OUT W / ENTREES NUMERIQUES  
 FICHA OUT W / ENTRADAS DIGITALES  
 PLACA OUT W / ENTRADAS DIGITAIS

<b>DESCRIZIONE</b> <b>DESCRIPTION</b> <b>BESCHREIBUNG</b> <b>DESCRIPTION</b> <b>DESCRIPCIÓN</b> <b>DESCRIÇÃO</b>	<b>PONTICELLI</b> <b>JUMPERS</b> <b>BRÜCKEN</b> <b>PONTS ÉTAIN</b> <b>PUESTES</b> <b>PONTES</b>
OUT4 relè diseccitato power ON OUT4 relay OFF at power ON Ausgang 4; Relais angezogen = Kontakt geöffnet OUT4 relais désexcité mise en marche OUT4 relé desexcitado con "power ON" OUT4 relé não excitado com alimentação ON	S2 (posizione A) S2 (position A) S2 (Stellung A) S2 (position A) S2 (posición A) S2 (posição A)
OUT4 relè eccitato power ON OUT4 relay ON at power ON Ausgang 4; Relais angezogen = Kontakt geschlossen OUT4 relais excité mise en marche OUT4 relé excitado con "power ON" OUT4 relé excitado com alimentação ON	S2 (posizione B) S2 (position B) S2 (Stellung B) S2 (position B) S2 (posición B) S2 (posição B)
Selezione ingresso logico 1 NPN Selection of 1 NPN logic input Wahl des Digital-Eingangs 1 NPN Sélection entrée logique 1 NPN Selección entrada lógica 1 NPN Seleção entrada lógica 1 NPN	S24A (posizione A) S24A (position A) S24A (Stellung A) S24A (position A) S24A (posición A) S24A (posição A)
Selezione ingresso logico 1 PNP Selection of 1 PNP logic input Wahl des Digital-Eingangs 1 PNP Sélection entrée logique 1 PNP Selección entrada lógica 1 PNP Seleção entrada lógica 1 PNP	S24A (posizione B) S24A (position B) S24A (Stellung B) S24A (position B) S24A (posición B) S24A (posição B)
Selezione ingresso logico 2 NPN Selection of 2 NPN logic input Wahl des Digital-Eingangs 2 NPN Sélection entrée logique 2 NPN Selección entrada lógica 2 NPN Seleção entrada lógica 2 NPN	S24B (posizione A) S24B (position A) S24B (Stellung A) S24B (position A) S24B (posición A) S24B (posição A)
Selezione ingresso logico 2 PNP Selection of 2 PNP logic input Wahl des Digital-Eingangs 2 PNP Sélection entrée logique 2 PNP Selección entrada lógica 2 PNP Seleção entrada lógica 2 PNP	S24B (posizione B) S24B (position B) S24B (Stellung B) S24B (position B) S24B (posición B) S24B (posição B)



USCITA ANALOGICA W1 (DIP SWITCHES S2333)  
 ANALOGUE OUTPUT W1 (DIP SWITCHES S2333)  
 ANALOGER AUSGANG W1 (DIP SWITCHES S2333)  
 SORTIE ANALOGIQUE W1 (DIP SWITCHES S2333)  
 SALIDA ANALÓGICA W1 (DIP SWITCHES S2333)  
 SAÍDA ANALÓGICA W1 (DIP SWITCHES S2333)

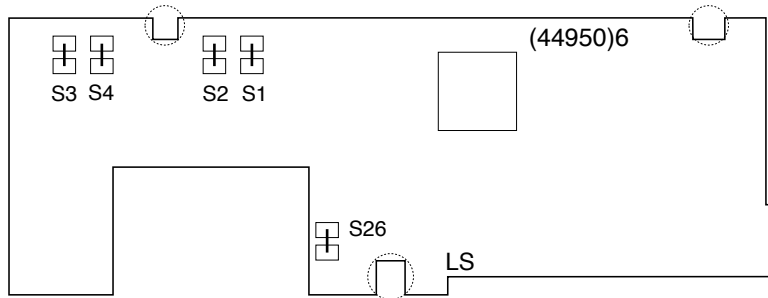
TIPO USCITA OUTPUT TYPE AUSGANGSTYP TYPE SORTIE TIPO DE SALIDA TIPO DE SAÍDA	SELEZIONE ON SELECTION ON WAHL ON SELECTION ON SELECCIÓN ON SELEÇÃO ON	SELEZIONE OFF SELECTION OFF WAHL OFF SELECTION OFF SELECCIÓN OFF SELEÇÃO OFF
0/4...20mA	5	4-6
0...10V	4-6	5

USCITA ANALOGICA W2 (DIP SWITCHES S2333)  
 ANALOGUE OUTPUT W2 (DIP SWITCHES S2333)  
 ANALOGER AUSGANG W2 (DIP SWITCHES S2333)  
 SORTIE ANALOGIQUE W2 (DIP SWITCHES S2333)  
 SALIDA ANALÓGICA W2 (DIP SWITCHES S2333)  
 SAÍDA ANALÓGICA W2 (DIP SWITCHES S2333)

TIPO USCITA OUTPUT TYPE AUSGANGSTYP TYPE SORTIE TIPO DE SALIDA TIPO DE SAÍDA	SELEZIONE ON SELECTION ON WAHL ON SELECTION ON SELECCIÓN ON SELEÇÃO ON	SELEZIONE OFF SELECTION OFF WAHL OFF SELECTION OFF SELECCIÓN OFF SELEÇÃO OFF
0/4...20mA	2	1-3
0...10V	1-3	1

USCITA ALIMENTAZIONE TRASMETTITORE (DIP SWITCHES S1)  
 TRANSMITTER SUPPLY OUTPUT (DIP SWITCHES S1)  
 AUSGANG FÜR SENSORSPEISUNG (DIP SWITCHES S1)  
 SORTIE DE ALIMENTATION POUR  
 TRANSMETTEUR (DIP SWITCHES S1)  
 SALIDA DE ALIMENTACIÓN PARA TRANSMISOR (DIP SWITCHES S1)  
 SAÍDA DE ALIMENTAÇÃO PARA TRANSMISSOR (DIP SWITCHES S1)

TIPO USCITA OUTPUT TYPE AUSGANGSTYP TYPE SORTIE TIPO DE SALIDA TIPO DE SAÍDA	SELEZIONE ON SELECTION ON WAHL ON SELECTION ON SELECCIÓN ON SELEÇÃO ON	SELEZIONE OFF SELECTION OFF WAHL OFF SELECTION OFF SELECCIÓN OFF SELEÇÃO OFF
0V	-	1-2
10V	2	1
24V	1	2



SCHEDA SERIALE / SPR  
 SERIAL BOARD  
 KARTE FÜR DIE SERIELLE ÜBERTRAGUNG  
 CARTE SÉRIE  
 FICHA SERIE  
 PLACA DE COMUNICAÇÃO DIGITAL

INGRESSO SPR SPR INPUT SPR EINGANG ENTREE SPR ENTRADA ENTRADA	PONTICELLI (chiusi) JUMPERS (closed) BRÜCKEN (geschlossen) PONTS ÉTAIN (fermées) PUENTES (cerrados) PONTES (fechados)	PONTICELLI (aperti) JUMPERS (open) BRÜCKEN (geöffnet) PONTS ÉTAIN (ouvertes) PUENTES (abiertos) PONTES (abertos)
0/4...20mA	S4-S26	S1-S2-S3
0...10V / Potenziometro Potentiometer Potentiometer Potentiomètre Potenciómetro Potenciômetro	S1-S26	S2-S3-S4
TA 50mAac	S2-S3-S4	S1-S26

# **GEFRAN**

**GEFRAN spa**

via Sebina, 74 - 25050 Provaglio d'Iseo (BS) - ITALIA

Tel. +39 0309888.1 - Fax +39 0309839063

[www.gefran.com](http://www.gefran.com)

[www.gefranonline.com](http://www.gefranonline.com)